



## MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDE DE MASTER 2

Présenté en vue de l'obtention d'un Diplôme de Master Académique

« Didactique des Langues Étrangères »

### THÈME

L'enseignement du /par le français dans les filières scientifiques et techniques, cas des étudiants de 1<sup>er</sup> année sciences vétérinaires à l'université Chadli Ben Diérid –El Tarf

Préparé par : Bouamrane Chaima

Dirigé par : Mme Bouacha Saïda

Session : Juillet 2022

Devant le jury composé de :

Présidente : Dr Souame.Sch

Université Chadli Bendjedid- El Tarf

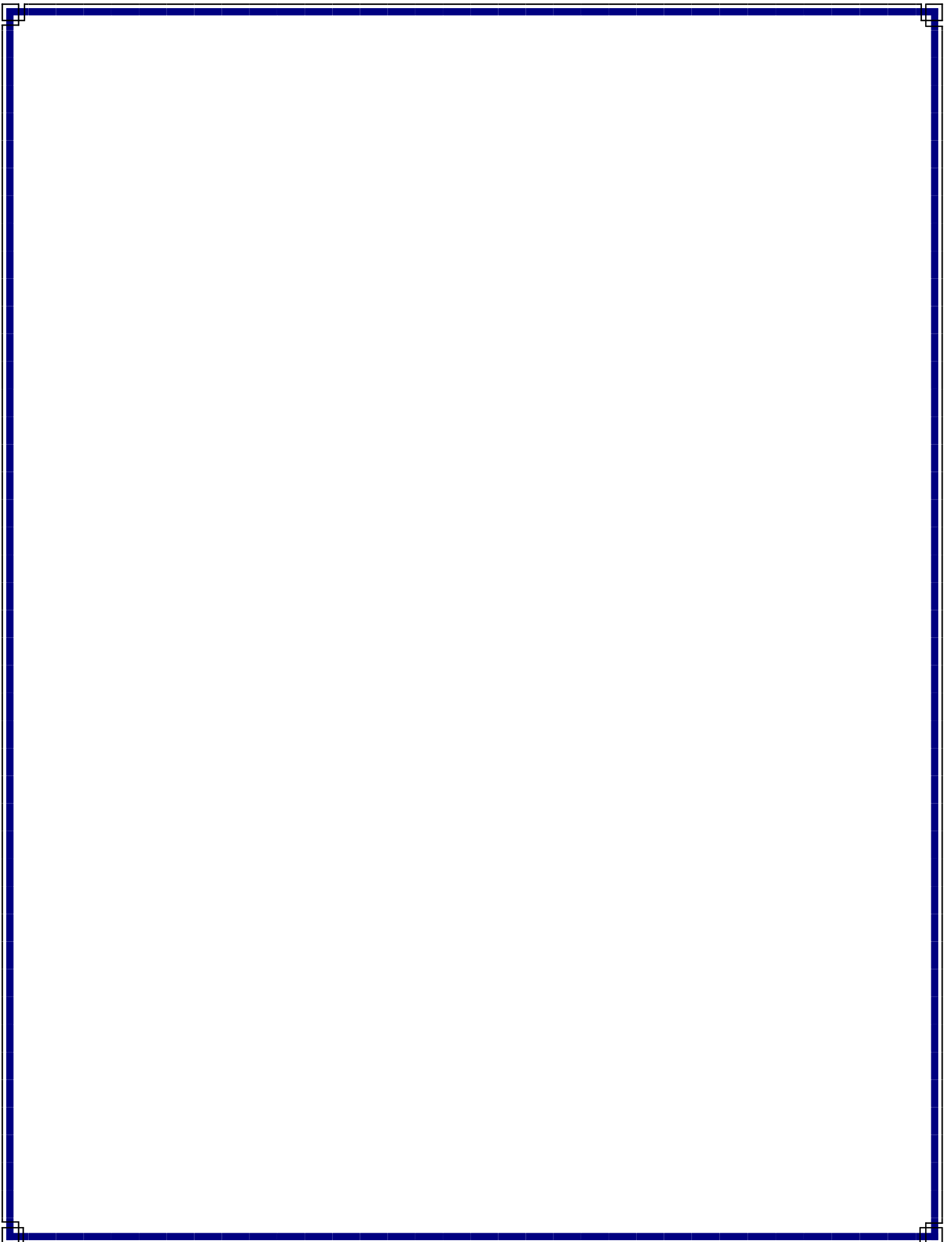
Examinatrice : Dr Djedid .I

Université Chadli Bendjedid- El Tarf

Rapporteur : Mme Bouacha.s

Université Chadli Bendjedid- El Tarf

Année universitaire 2021 -2022



*« Sans l'ignorance, point de questions. Sans questions, point de connaissance, car la réponse suppose la demande »  
(Paul Valéry)*

## **Remerciements**

*Je tiens à remercier avant et après tout Allah le Tout Puissant qui m'a donné  
la foi et la force pour réaliser mon rêve.*

*J'adresse mes plus vifs remerciements à ma directrice de mémoire madame **Bouacha Saïda** pour sa disponibilité constante, pour l'aide la plus précieuse qu'elle m'a fournie durant ce parcours, pour son soutien tout au long de la réalisation de ce modeste travail et pour le grand intérêt qu'elle a porté à ce modeste travail.*

*Je remercie également tous les enseignants de notre département.*

*J'adresse mes plus sincères remerciements à ma famille particulièrement à mes parents pour leur patience à mon égard sans jamais douter de mes capacités.*

*Enfin, je remercie chaleureusement mes collègues et toute personne du proche ou du loin, qui a prié pour moi, qui m'a donné un coup de main, afin de terminer ce travail de recherche.*

*Je vous remercie.*

**“Les mots manquent aux émotions.” (Victor Hugo)**

## ***Dédicace***

*Je dédie ce travail :*

*A mes chères parentes, qui m'ont éduqué, m'ont soutenu tout au long de ma vie, m'ont éclairé le chemin, qui ont toujours prié et sacrifié pour moi, et qui ont travaillé dur pour moi, qui m'ont appris le sens de la lutte, qui m'ont amené à arriver et à être ce que je suis maintenant, à mon très cher père Ahmed et ma très chère mère Manissa et Mama Djou, que Dieu me les préserve.*

*Mes chers frères : Houcine et Abd EL-Razak et Rabeh*

*Ses garçons : Montssar, Ainaa, Roudaina, Ahmed, Said et Abd EL-Basset, LoLo*

*Ma nièce morte **Chahd** paix à son âme*

*A mes sœurs que la vie m'a données : Djamila, Nawal, Sabah, Nadia et ses garçons :*

*Djad, Alaa, Razan, Line, Tassnim*

*A mes copines :*

*Zizou, Sara, Rayane, Chahra, Wahida, Abir, Mimi, Souhir, Soundous, Soraya, Halouma.*

*A toute ma famille, à tous mes collègues, et à tous mes chers sans exception*

*A tous les enseignants et tous les étudiants de notre département, surtout ceux de*

*Master 2.*

*Que Dieu le Tout Puissant vous préserve.*

## **Table des matières**

### **Remerciements**

### **Dédicace**

**Résumé.....01**

**Introduction général.....02**

## **Chapitre I : éléments théoriques ; FOG, FOS, FOU, LSP**

**INTRODUCTION.....07**

**1.1. LE FRANÇAIS SUR OBJECTIF GENERAL.....07**

**1.2. LE FRANÇAIS SUR OBJECTIFS SPECIFIQUES.....08**

**1.2.1.Historique du FOS.....09**

1.2.1.1.Le français militaire.....09

1.2.1.2.Le français de spécialité.....10

1.2.1.3.Le français scientifique et technique.....10

1.2.1.4.Le français instrumental.....11

1.2.1.5.Le français fonctionnel.....11

1.2.1.6.Le français sur objectifs spécifiques.....11

**2.3.Les démarches du FOS.....12**

**2.4.les caractéristiques d'un public de FOS.....13**

2.4.1.La diversité du public.....13

2.4.2.Besoins spécifiques du FOS .....13

<b>2 .5. L'apprentissage du FOS en Algérie.....</b>	<b>14</b>
<b>3. LE FRANÇAIS SUR OBJECTIFS UNIVERSITAIRES .....</b>	<b>15</b>
<b>3.1. La définition du français sur objectifs universitaire.....</b>	<b>15</b>
<b>3.2. La démarche du français sur objectifs universitaires.....</b>	<b>16</b>
<b>4. LA LANGUE DE SPECIALITE.....</b>	<b>17</b>
<b>Conclusion partielle.....</b>	<b>18</b>

**Chapitre II: les notions des besoins et les besoins langagiers**

<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>20</b>
<b>1. Qu'Est-ce qu'un « besoin » et « besoin langagier » ?.....</b>	<b>20</b>
1.1. La définition du mot besoin selon plusieurs dictionnaires.....	20
1.2. La définition des dictionnaires spécialisés.....	21
<b>2. Les notions des besoins langagiers.....</b>	<b>22</b>
2.1. Que veut dire un besoin langagier.....	23
2.2. Besoin langagier et objectif d'apprentissage.....	24.
<b>3. L'identification des besoins d'apprentissage.....</b>	<b>25</b>
<b>Conclusion partielle.....</b>	<b>31</b>

**Chapitre III : Méthodologie de la collecte des données**

<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>34</b>
<b>1. Méthodologie de la recherche.....</b>	<b>34</b>
<b>1.1.1. Démarche de l'enquête.....</b>	<b>34</b>
<b>1.2. Présentation du site d'intervention.....</b>	<b>35</b>
1.2.1. La faculté des SNV.....	35

1.2.2. Le département des SV.....	37
<b>1.3. Présentation du public.....</b>	<b>37</b>
<b>1.4. Le questionnaire.....</b>	<b>37</b>
1.4.1. Objectifs du questionnaire.....	38
1.4.2. Condition de passation du questionnaire.....	38
<b>1.5. Description du corpus.....</b>	<b>39</b>
<b>Conclusion partielle .....</b>	<b>41</b>
<b>Chapitre IV : Analyse et interprétation des données</b>	
<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>43</b>
<b>2.1. Traitement des résultats.....</b>	<b>43</b>
<b>2.2. Perspectives et propositions didactiques.....</b>	<b>57</b>
<b>Conclusion partielle.....</b>	<b>58</b>
<b>CONCLUSION GENERALE.....</b>	<b>60</b>
<b>Bibliographie</b>	
<b>ANNEXES</b>	
<b>Annexe 1</b>	
<b>Annexe 2</b>	

## **Résumé**

Le présent travail s'inscrit dans le cadre de la didactique du français en contexte universitaire algérien, se veut une étude des besoins langagiers en français des étudiants de 1<sup>ère</sup> année sciences vétérinaires de l'Université d'El Tarf. Ceux –ci éprouvent d'énormes difficultés au cours de leur cursus universitaire en raison de la non maîtrise du français, langue par laquelle sont dispensées les différentes connaissances et activités d'apprentissage. Pour remédier à ces difficultés, nous avons vu opportun d'identifier et d'analyser les besoins langagiers de ces étudiants, en menant une enquête de terrain auprès d'eux via un questionnaire qui leur a été adressé.

## **Summary**

This work is part of the didactics of French, in the Algerian university context, wants to be a study of the language needs in French of the students of 1<sup>st</sup> year veterinary sciences of the University of El Tarf. They experience enormous difficulties during their university course due to their lack of knowledge of French, the language through which the various knowledge and learning activities are provided. To remedy these difficulties, we saw fit to identify and analyze the language needs of this students, by conducting a field survey with them via a questionnaire sent to them.

## **Résumé en arabe**

هذا العمل هو جزء من تعليم اللغة الفرنسية في سياق الجامعة الجزائرية، يريد ان يكون دراسة للاحتياجات اللغوية للغة بالفرنسية لطلاب السنة الأولى في العلوم البيطرية بجامعة الطارف حيث انهم، يواجهون صعوبات جمة خلال دراستهم الجامعية بسبب نقص معرفتهم بالفرنسية، اللغة التي يتم من خلالها توفير أنشطة التعلم والمعرفة المختلفة لمعالجة هذه الصعوبات، رأينا انه من المناسب تحديد وتحليل الاحتياجات اللغوية لهؤلاء الطلاب، من خلال اجراء مسح ميداني معهم عبر الاستبيان المرسل لهم

# Introduction générale

Aujourd'hui la langue française gagne une place appréciable dans tous les domaines décisifs en Algérie, et particulièrement dans l'enseignement, car elle est la première langue étrangère de la troisième année primaire jusqu'à la fin du secondaire. Cependant dans les universités algériennes et notamment dans les filières scientifiques et techniques, le français y demeure la langue de transmission des connaissances et du savoir., les sciences vétérinaires, à l'université Chadli Ben Djedid-Tarf à l'instar des autres filières scientifiques...qui renvoie au système classique, malgré les réformes entreprises à l'université.

Du coup on constate que les étudiants de cette spécialité ont d'énormes difficultés en français ils comprennent, pensent et parlent en langue arabe classique, du fait de leur scolarisation en langue arabe durant leur cursus pré universitaire<sup>1</sup> Ce qui répercute négativement sur leurs résultats universitaires. Les universités proposent un large éventail de formation en français pour les étudiants, dans les filières scientifiques et techniques, pour développer leurs compétences linguistiques, méthodologiques et disciplinaires, d'où la mise en place d'une matière de français au sein des offres de formation.

« L'élaboration d'un programme de FOU passe donc par l'étape centrale du FOS qui est la collecte des données dont l'analyse des données permet i) de déterminer les compétences Langagières à développer chez les candidats à l'intégration universitaire) d'en tirer les documents qui serviront de support de formation. »<sup>2</sup>

Le FOU représente une nouvelle vision sur l'importance du français langue de communication scientifique. L'enseignement /apprentissage dans les universités se développe au fur et à mesure du temps car il repose sur la langue française comme outil pour l'enseignement supérieur car tous les enseignements dispensés sont en langue française, sauf que la langue française était et est toujours considérée comme une matière secondaire et peu appréciée dans les trois phases, ce qui a causé de grands problèmes chez

---

<sup>1</sup>Loi de l'orientation 04/2008

<sup>2</sup> MANGIANT J-M.& PARPETTE C, Le français sur objectif universitaire : de la maîtrise linguistique aux compétences universitaires, in synergie, numéro 15, 2012, p.147

les étudiants des sciences. Nous nous interrogeons dans le cadre de cette modeste recherche sur la problématique de la capacité de l'enseignant du français de trouver des solutions aux besoins et aux attentes des étudiants de 1<sup>er</sup> année sciences vétérinaires.

Pour répondre à notre problématique nous supposons les hypothèses suivantes :

- 1- Faire face aux exigences des étudiants des filières scientifiques consiste à analyser leurs besoins dans l'apprentissage spécialisé.
- 2- L'identification des besoins des étudiants des filières scientifiques s'avèrerait indispensable pour trouver des solutions adéquates aux besoins ressentis.

Notre recherche est axée sur les objectifs suivants :

- Mettre la lumière sur les besoins et les attentes des étudiants des Sciences vétérinaires.
- Démontrer que le contenu pédagogique est une méthodologie appropriée pour répondre aux besoins du public cible.
- Connaître l'impact du niveau de la langue française général sur la langue spécialisée.

Pour confirmer ou infirmer nos hypothèses nous avons adopté la méthode quantitative, où nous avons collecté des données à partir d'un questionnaire, adressé aux étudiants de 1<sup>ère</sup> années spécialité sciences vétérinaires.

Notre travail de recherche sera divisé en deux parties :

La première : théorique constituée de deux chapitres. Le premier intitulé « Définitions des concepts- clés » que nous avons réservé à définir quelques concepts -clés comme le FOU, FOS, LSP, et la démarche du FOS et du FOU, un deuxième chapitre traitera les notions des besoins et les besoins langagiers et l'identification des besoins.

La deuxième : pratique constitue la partie méthodologique et expérimentale du présent travail, elle se divise en deux chapitres le premier portera sur la méthode de la collecte des

données. Tandis que le deuxième chapitre sera consacré à l'analyse et l'interprétation des données.

# *Cadrage théorique*

**PREMIER CHAPITRE**

***Définition des concepts-clés :***

***FOG, FOS, FOU, LSP***

## **Introduction**

Ce chapitre consacré au volet théorique prend appui sur la définition de quelques concepts clés utilisées tout au long de ce mémoire tel que le FOS (français sur objectifs spécifiques), le FOU (français sur objectif universitaire) et la langue de spécialité LSP.

Tout d'abord, nous allons définir le français sur objectif général ensuite le français sur objectif spécifique (FOS) et nous mettrons l'accent sur l'Historique et les démarches du FOS, puis nous identifierons aussi les caractéristiques du public du FOS et l'apprentissage du FOS en Algérie. Au cours de ce chapitre nous présentons le français sur objectif universitaire (FOU), la définition et les démarches, et enfin nous soulignerons la langue de spécialité. Ces notions sont liées les unes aux autres, que ce soit en termes de méthodologie, enseignement ou d'apprentissage elles doivent avoir des points de similitude ainsi que des points de différence pour des objectifs spécifiques.

### **1.1. LE FRANÇAIS SUR OBJECTIF GENERAL**

Le français sur objectif général appelé aussi le FOG, signifie le français ordinaire comme qu'on trouve dans la classe du FLE, destiné aux publics non spécialisés c'est-à-dire tous les publics. Son but est toujours global « enseigner le français », sa méthode vise à équilibrer la répartition entre oral et écrit, étude des faits linguistiques et l'approche civilisationnelle<sup>3</sup> il permet à l'apprenant de communiquer dans des différentes situations de la vie quotidienne, et une variété thématique avec multiples compétences à développer et une formation à moyen ou long terme l'enseignant du FOG a bien maîtrisé le contenu du cours, il ne utilise pas des supports pédagogiques comme les fiches pédagogiques et le manuel scolaire car il est autonome.

---

<sup>3</sup>JP Cuq « Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde » ASDIFLE, CLE INTERNATIONAL.2003.P 108

## **1.2. LE FRANÇAIS SUR OBJECTIFS SPECIFIQUES**

Le FOS est l'abréviation de l'expression française sur objectifs spécifiques en anglais English for specific purpose (ESP). Est une branche du FLE « français langue étrangère », basé sur des contenus que l'enseignant ne maîtrise pas, il consiste à construire un programme de formation selon les besoins et les attentes du public pour but précis et spécifique (développer les compétences de communication professionnelle chez les élèves), il se caractérise par plusieurs caractéristiques parmi la diversité du public (professionnelles, émigrés, étudiants) qui ont des besoins l'un des bases du FOS, ils veulent apprendre non le français mais du français pour travailler professionnellement.

Selon la définition de (HANI QOTB 2008), Le FOS est l'abréviation de l'expression « français sur objectifs spécifiques », il s'agit d'une branche de la didactique du FLE. Ce dernier s'adresse à toute personne voulant apprendre le français dit « général »

Selon CATHERINE CARRAS (2007 : 7) « le FOS est un domaine ouvert, varié, complexe, qui se caractérise par la grande diversité de ses contextes, situations d'enseignement, méthodes, objectifs, pratiques et dispositifs »<sup>4</sup>

Selon B. TAUZIN (2003 : 82) « le FOS ce n'est pas enseigner le français ou apprendre le français, mais c'est bien apprendre du français « pour ». C'est du français pour travailler – pour les uns- et pour suivre des études pour les autres. »<sup>5</sup>

---

<sup>4</sup>CARRAS ? C., KOHLER, P., SJILAGYI, E., TOLAS, J, » le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue ». CLE International, 2007, p15

<sup>5</sup> TAUZIN, B, » Outils et pratiques du FOS dans l'enseignement, la formation d'enseignants, les examens et l'édition », table ronde in les cahiers de l'asdifle –Y-at-il un français sans objectif(s) spécifique (s) ? n 14,2003, p82

Selon LEHMANN (1993 :5) définit : « le FOS est un aspect pratique du FLE et les apprenants peuvent implicitement tout apprendre de la langue française surtout ceux qui veulent de la langue française dans le domaine professionnel. »<sup>6</sup>

### **1.2.1. Historique du FOS**

Le FOS apparu les années vingt du siècle précède pour répondre sur les besoins dans un temps étroit, afin de développer les compétences linguistiques des étudiants qui poursuivent des objectifs universitaires, ils sont des objectifs d'apprentissage bien précis dans une durée étroite.

Leur parcours méthodologiques et historique passée par plusieurs appellations comme l'explique HANI QOTB sur son site : FOS.com, a connu plusieurs appellations dont chacune d'elle constitue une étape dans le développement de cet enseignement spécifique.<sup>7</sup>

#### **1.2.1.1. Le français militaire**

Son émergence remonte au 20 siècle à partir du manuel en 1927 sous le nom (règlement provisoire du 7 juillet pour l'enseignement du français au militaires indigènes) par commission militaires pour les soldats non francophones qui combattent dans l'armée française ce manuel est principalement pour deux fonctions , d'une part faciliter la communication entre les soldats et les supérieurs en français , d'une autre part développer les compétences linguistique chez les soldats afin de contribuer au développement de son pays .

Selon Adolfo Ndomingiedi Zolana 2013:

Le premier était celui de perfectionner les compétences langagières en français des soldats de pays colonisés par la France, notamment ceux d'Afrique afin de faciliter le

---

<sup>6</sup> LEHMANN D « objectifs spécifiques en langue étrangère ». Collection F, Hachette Fle, 1993, p5

<sup>7</sup> QOTB H. A. A, vers une didactique du français sur objectifs spécifiques médié par internet, thèses de doctorat, université Paul Valéry- Montpellier 3, septembre 2008, p.29

rapport de ces derniers avec leurs supérieurs hiérarchiques et le second était celui qui consistait à développer des compétences autres que linguistiques qui, postérieurement, devaient contribuer au développement des pays d'origine de ces derniers<sup>8</sup>

### 1.2.1.2. Le français de spécialité

Dans les années soixante, le besoin d'enseigner le français destiné à un domaine spécifique s'est transféré dans d'autres domaines ; sous le nom du français de spécialité, c'est le public professionnel non scolaire qui, sera visé et l'accent sera mis, comme dans l'enseignement du français militaire, sur le contenu du cours notamment le lexique. Suite aux séquelles de la seconde guerre mondiale, l'enseignement /apprentissage du français langue étrangère sous son volet « généraliste » va connaître un recul considérable sur la scène internationale. Ce qui obligera les responsables français des affaires étrangères à s'intéresser, cette fois –ci, à d'autres domaines<sup>9</sup>

### 1.2.1.3. Le français scientifique et technique

La fin des années 60 à 70 complète le domaine scientifique était prédominant, ou le public scientifique était d'une grande importance ainsi que la physique, la chimie, les arts, la musique, la littérature etc. ...

Selon Adolfo Ndomingiedi Zolana 2013 :

*“Ce sont les publics des domaines scientifiques qui seront les plus concernés dont ceux des sciences exactes et naturelles (les mathématiques, la physique, la chimie, etc.), des sciences humaines (le droit, l'administration, l'économie, etc.) ainsi que ceux des arts et des lettres (la littérature, les arts plastiques, la musique, etc.)”<sup>10</sup>.*

---

<sup>8</sup>Adolfo Ndomingiedi Zolana 2013 page 24

<sup>9</sup> ADOLFO. N. ZOLANA, concevoir un programme de français sur objectifs spécifiques. Difficultés théorique et pratique 2013 p 26

<sup>10</sup>Adolfo Ndomingiedi Zolana 2013 page 26

#### **1.2.1.4. Le français instrumental**

Il apparut vers les années soixante-dix, en Amérique latine où le français scientifique et technique en pleine évolution en France utilise la langue comme un instrument afin de simplifier l'accès des universitaires et des doctorants pour aborder aux textes spécialisés « c'est l'enseignement du français, langue étrangère, à des étudiants qui, sans se spécialiser en français, doivent avoir accès, en général dans leur pays, à des documents écrits de caractère informationnel »<sup>11</sup>

#### **1.2.1.5. Le français fonctionnel**

En 1974 un nouveau français appelé « français fonctionnel », apparaît car il est généré par plusieurs événements politiques comme l'élection en France du premier président de la 5<sup>ème</sup> république et économiquement il est touché par la crise pétrolière car ce dernier a des répercussions négatives sur la diffusion du français à l'étranger notamment dans les pays non francophones

#### **1.2.1.6. Le français sur objectifs spécifiques**

A partir des années quatre-vingt-dix appelée français sur objectifs spécifiques FOS. Reproduire sur l'expression anglaise « English For Spécial Pur poses « ESP » par Hutchinson T, Waters A, il se caractérise par sa focalisation sur l'apprenant qui est le centre des activités pédagogiques, le public du français spécialiste non en français mais dans leur domaine soit universitaire ou bien professionnel, veulent apprendre non le français mais plutôt du français dans une durée précise et pour des objectifs spécifiques.

---

<sup>11</sup> AUPECLE & ALVAREZ, 1977 : 101 cité par HANI QOTB, op. cit., p. 36

### 2.3. Les démarches du FOS

Selon Chantal Parpette et Jean Marc Mangiante, la démarche du FOS est passée par les étapes nécessaires : <sup>12</sup>

- ✓ L'identification de la demande de formation
- ✓ L'analyse des besoins
- ✓ Le recueil des données
- ✓ L'analyse des données
- ✓ L'élaboration didactique

Tout d'abord, dans la première étape il faut déterminer le type de spécialisation et le programme du FOS ou la formation est spécifique, limitée dans le temps dirigé vers un public particulier.

Ensuite l'analyse des besoins cette étape est très importante car l'enseignant concepteur déterminer les besoins de formation et identifier les compétences langagières pour aborder aux besoins et aux solutions

De plus le recueil des données ou bien la collecte des données, il représente le centre de gravité du FOS ou l'enseignant concepteur à une idée claire sur les situations visées pour élaborer un programme pertinent, selon les résultats collectés.

En outre les l'analyse des données, après la collecte des données le concepteur doit vérifier les hypothèses qu'il est créé pour identifier les composantes de communication à traiter.

Par ailleurs l'élaboration du programme, dans cette étape l'enseignant construit un programme homogène avec les besoins et les attentes du public, selon les résultats collectés dans la troisième étape, qui va mieux avec la communication cible et les compétences langagières, ou il est capable de développer des activités pédagogiques.

---

<sup>12</sup>JEAN-MARC MANGIANTE université d'Artois, français de spécialité ou français sur objectif spécifique deux démarche didactique distinctes, p140

## 2.4. Les caractéristiques d'un public de FOS

Le FOS a de nombreuses caractéristiques, ou l'enseignant est chargé de dispenser ces cours, ces caractéristiques, ses besoins, sa motivation, et la durée de l'apprentissage :

### 2.4.1. La diversité du public

Il est considéré comme l'une des caractéristiques les plus importantes de l'enseignement /apprentissage du FOS.

D'après HANI QOTB(2008) « *c'est notamment à partir des publics que nous pouvons faire la distinction entre FLE et FOS. En fait, ce sont les spécificités des apprenants qui ont donné naissance au FOS<sup>13</sup>* »

Le public du FOS est varié car il comporte de différents profils y compris des universitaires, des professionnels, des stagiaires... J.J. RICHER indique que :

*« Les acteurs du FOS se singularisent, en ce qui concerne les apprenants, par une perception aiguë de leurs besoins focalisés sur des savoir-faire langagiers dictés par une nécessité de maîtrise d'un réel professionnel, en ce qui concerne les enseignants, par une tension entre maîtrise langagière, culturelle et (me) connaissance relative de la sphère sociale pour laquelle ils doivent former les apprenants en termes de compétence à communiquer langagièrement <sup>14</sup>»*

### 2.4.2. Besoins spécifiques du FOS :

C'est tout ce qui est distingué le public du FOS et ses besoins langagiers, qui sont l'objectif principal de cette formation. Il y a aussi deux facteurs très essentiels « l'identification de l'objectif à atteindre et l'urgence de cet objectif<sup>15</sup> »

---

<sup>13</sup>Qotb. H, (2008) : idem, p 83

<sup>14</sup>RICHER, J.J. (2008), « Le français sur objectifs spécifiques (F.O.S.) : une didactique spécialisée ? », Synergies Chine, n° 3. Disponible sur: <http://ressources-cla.univcomte.fr/gerflint/Chine3/richer.pdf>

<sup>15</sup>MANGIANTE, J.M, PARPETTE, (2004), Le Français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours, Paris, Hachette, p. 21

En effet le concepteur doit identifier les besoins de ses apprenants en premier lieu. L'élaboration de cette tâche dépend à collecter les informations qui sont en relation avec les situations cibles où les apprenants utiliseront la langue. L'identification des besoins se fait avant la formation où l'enseignant rencontre ses apprenants pour discuter leurs besoins langagiers.

Le public du FOS se diversifie en trois catégories principales :

- ✓ Des professionnels : se sont des professionnels qui veulent faire du FOS en vue de faire face en français dans les différents milieux du travail, ce type de public à une relation avec tous les domaines professionnels : tourisme, médecine, droit ...
- ✓ Des étudiants : Il s'agit des étudiants non francophones qui veulent poursuivre leurs études en français dans leur spécialité.
- ✓ Des émigrés : ce sont des étrangers qui ont quitté l'endroit où il se trouvait pour un autre endroit afin de s'y installer dans un pays francophone pour améliorer leur niveau de vie. En d'autres termes, d'urgence de la formation doit être choisie avec soin les données. Par conséquent, l'enseignement doit se concentrer sur la situation de communication à laquelle l'apprenant sera confronté au cours de leur carrière, il pourra suivre son programme.

Durée de l'apprentissage : l'apprentissage du FOS est distingué par une durée de temps précis, ce dernier pose des différents problèmes devant les apprenants pour suivre leurs cours du FOS. Surtout le public professionnel celles-ci occupés par des engagements professionnels qui les empêchent de suivre bien leur cours, c'est pour cela ils sont obligés de suivre des séances pour assister leur cours de FOS

## **2.5. L'apprentissage du FOS en Algérie**

La langue française occupe une place très importante en Algérie, surtout entre les jeunes, car la demande en continue après la fermeture des centres culturels et français après l'indépendance ces dernières données la possibilité de se former à la langue

---

française et d'améliorer le niveau d'éducation particulièrement les étudiants universitaires. Le FOS apparut dès la fin des années 1980 il est né pour enseigner la langue française comme langue étrangère à un public professionnel afin d'améliorer leurs compétences en français pour des études supérieures ou bien des activistes professionnels<sup>16</sup>

### **3. LE FRANÇAIS SUR OBJECTIFS UNIVERSITAIRES**

La plupart du public du FOS comporte des étudiants universitaires comme indique PARPETTE ET MANGIANTE dans leur ouvrage : « ce public adulte, professionnel ou universitaire, sans formation au français ou avec une formation perfectionner, a des objectifs

d'apprentissage qu'il doit dans un laps temps limite dépassant rarement quelques mois »

Ils ont des besoins de développer et progresser leurs connaissances linguistiques, pour bien réussir leurs études en plusieurs spécialités.

#### **3.1. LA DÉFINITION DU FRANÇAIS SUR OBJECTIFS UNIVERSITAIRES**

Le FOU est l'abréviation de l'expression français sur objectif universitaire traduit de l'anglais french for academic purposes dérivé du FOS (français sur objectif spécifique), le FOU propose les mêmes étapes que le FOS dans le programme et la formation (les exigences –les besoins-, collecte des données et analyse des besoins et mise en œuvre du plan). Il représente une nouvelle vision sur l'importance au français langue de communication scientifique, il permet aux étudiants d'acquérir des compétences langagière attachées de la vie universitaire.

Il s'agit d'un français réservé aux étudiants universitaires dans les filières scientifiques et littéraires, car elle leur fait acquérir des compétences linguistiques et méthodologiques selon les exigences universitaires telles que : la compréhension des cours, et prendre des

---

<sup>16</sup>Cuq, J, op, cit, p109

notes, la lecture des documents, comprendre le contenu afin de répondre correctement avec manière compréhensible.

Selon (Hani Qotb) <sup>17</sup> le français sur objectif universitaire est une nouvelle notion, qu'il a une place très importante en didactique qui concerne à une spécialisation dans le FOS pour élaborer les étudiants étrangère à suivre leur étude dans les pays francophones (...). A partir les cours du FOU les étudiants sont capable de comprendre les cours, prendre des notes, lire les livres et les romans, rédiger les thèses et les mémoires. Le FOU a une relation non seulement avec les filières scientifiques mais aussi avec les filières littéraires.

### **3.2. La démarche du français sur objectifs universitaires**

La méthodologie du Français sur objectif spécifique (FOS), qu'il n'est plus nécessaire de décrire longuement (Manganite et Parpette 2004), consiste à construire les programmes de formation linguistique au plus près des situations ciblées. Elle suppose une connaissance précise de ces situations, des discours qui y circulent et des savoir-faire langagiers qu'il faut y maîtriser. Pour le public en formation, les enjeux sont souvent lourds et les délais courts. La formation linguistique des étudiants allophones en vue d'une intégration dans l'université française ne peut s'appuyer sur les seules formations en français général dont les apprentissages de communication « pour tous », aussi diversifiés soient-ils, ne répondent pas aux savoir-faire langagiers déterminants à l'université, à savoir la réception orale des cours, et l'écriture des travaux de validation. L'élaboration d'un programme de FOU passe donc par l'étape centrale du FOS qui est la collecte des données dont l'analyse permet i) de déterminer les compétences langagières à développer chez les candidats à l'intégration universitaire, et ii) d'en tirer les documents qui serviront de supports de formation.

---

<sup>17</sup>Hani, Qotb. Q. LE FOS .COM. Consulté en février 2022, [http : //WWW.le-fos.com/historique-7.htm](http://WWW.le-fos.com/historique-7.htm)

#### 4.LA LANGUE DE SPECIALITE

Selon le dictionnaire de didactique des langues<sup>18</sup>

Langues de spécialité (ou langues spécialisées) : expression générique pour désigner « *les langues utilisées dans des situations de communication (orales ou écrites) qui impliquent la transmission d'une information relevant d'un champ d'expérience particulier* » à l'intérieur des langues de spécialité, la didactique distingue généralement :

- Les langues scientifiques : qui rendent compte des champs d'expérience caractérisés par un objet et une méthode d'investigation déterminés et de connaissances fondées sur des relations objectives vérifiables (ex. : les langues de la physique, des mathématiques)
- Les langues techniques, qui réfèrent à de champs d'expérience concernant les applications de la connaissance théorique dans le domaine de la production, de l'économie (ex. : les langues de la pétrochimie, de la fonderie)
- Les langues professionnelles ou de métiers, qui s'appliquent à des champs d'expérience relatifs aux genres d'occupations manuels ou mécanique dont les individus tirent leurs moyens d'existence (ex. : les langues de la boucherie, de la menuiserie)

Les deux chercheuses affirment que la langue de spécialité c'est l'expression qui nous utilisons dans les cas de communication orale et écrite qui vise à diffuser les informations relevant d'un champ de savoir-faire particulier, il distingue trois types de langue : les langues scientifiques, les langues techniques, les langues professionnelles.

---

<sup>18</sup>Robert Galisson et Daniel Coste, *Dictionnaire de didactique des langues* Paris : Hachette, 1976 p 511

### **Conclusion partielle**

Pour conclure le premier chapitre on peut dire que les trois notions FOU, FOS, LSP jouent plusieurs rôles dans la didactique d'enseignement ce qui lui donne un grand pouvoir d'avancement, nous avons obtenu beaucoup d'informations sur ces concepts car chacun d'eux a des caractéristiques qui le distingue des autres.

## *Chapitre deux*

Les notions des besoins et  
les besoins langagiers

## Introduction

Dans ce chapitre nous allons présenter tout d'abord plusieurs définitions du mot besoin citer par quelques dictionnaires aussi que celles données par des chercheurs et de spécialiste de domaine de la didactique des langues en suite nous allons explorer la notion du besoin langagier puis la définition des besoins langagiers et en fin les besoins langagiers et objectif d'apprentissage.

### 1 - Qu'Est-ce qu'un « besoin » et « besoin langagier » ?

#### 1-1 La définition du mot besoin selon plusieurs dictionnaires :

Le dictionnaire étymologique (1938), présente au lecteur le terme *besogne* comme la source du mot *besoin* et explique ça comme suite :

*Besogne (besoigneXIIIS., J . Bodel), aussi pauvreté, nécessité e ancien français, forme féminine de (besoin XI S., Alexis)*

*Du francique busunnia (la composition est attestée en gotique) représentant le rad de soin ...et le préfixe germ bi-, auprès (all-bei).-Dér :besogner ( XII S.)d'abord être dans le besoin , besogneux ( XV S., Alexis )*<sup>19</sup>

Le dictionnaire Petit ROBERT 1, (1988) : *Besoin ( fin XI fr ) bisunia / radicalde soin et bi – auprès V . Besogne 1° exigence née de la nature ou de la vie sociale .V . appétence , appétit , désir , envie , exigence , faim , goût , nécessité , soif ... Rousseau : l'esprit a ses besoins ainsi que le corps ... Il jointre aussi : au pluriel Les besoins de qqn ou de qqch choses considérées comme nécessaires à l'existence obtenues par de l'argent ...*

*2° Loc . verb. Avoir besoin de qqun ou de qqch (subjectif) ressentir le nécessitée , vouloir comme nécessaire , utile . V désirer , envier, exiger, réclamer, vouloir comme . Nécessaire , utile.*

*Désirer , envie (avoir envie ) , exiger, réclamer , vouloir ...*

<sup>19</sup>Dauzat Albert, Dictionnaire étymologique de la langue française. Paris, la rousse 1938 page 85 .

- *(objectif) Il a besoin de qqch ., de qqn, cette chose cette personne lui est nécessaire, utile<sup>20</sup>*

Le petit La Rousse illustrée (1997) définit *Besoin (...)*, *(francisque bisunia)*. *1. a. Désir, envie, naturels ou pas, état d'insatisfaction du a un sentiment de manque. Besoin de boire, de manger, j'ai besoin de savoir (...)* *Avoir besoin de (qqn, qqch) : en sentir la nécessité l'utilité<sup>21</sup>*

### 1-2 La définition des dictionnaires spécialisés :

Selon le pluri dictionnaire Larousse, dictionnaire encyclopédique de l'enseignement (1975)

*Besoin (frq -bisunia) « ce terme veut dire sentiment d'un manque, état d'insatisfaction portant un individu ou une collectivité à accomplir certains actes indispensables à la vie personnelle ou sociale à désirer ce qui lui fait défaut (...), (Sy .Désir, envie) (...) (manque -->cas argent) la nécessité.*

A la suite, Gallison et Coste (1976) dans le dictionnaire de didactique des langues expliquent la notion de besoin comme suite :

*« C'est la notion qui recouvre les idées de désir, d'aspiration, de nécessité, et cetera. et qui conserve en psychologie une certaine ambiguïté du fait de la diversité des interprétations théoriques »*

---

<sup>20</sup>Le petit ROBERT 1 : (ED .1988) : dictionnaire Alphanétique et analogique de la langue française page 178 .

<sup>21</sup>Petit La Rousse illustré page 138

Dans un autre coin Gallison et Coste notent d'autres définitions données par quelques chercheurs comme Lashley<sup>22</sup> qui combine le besoin *comme l'état d'un individu par rapport à ce qui lui est nécessaire pour accomplir ses fins.*

Le dictionnaire note aussi la définition de Piaget :

*Tout besoin est l'expression d'un rapport de convenance entre un objet extérieure schème d'assimilation et, toute satisfaction est l'expression d'un équilibre entre l'assimilation et l'accommodation.*

## **2- la notion des besoins langagiers :**

Selon Richerich, 1973 :

« (...) la pédagogie et la didactique des langues étrangères s'approprient couramment des notions empruntées à d'autres disciplines en leur donnant des sens réduits et parfois même détournés afin qu'ils soient directement applicables à l'enseignement et à l'apprentissage. (...) Quant aux besoins langagiers, l'expression a été forgée de toutes pièces avec une certaine

désinvolture qui n'a pas manqué de provoquer bien des malentendus. Apparue tout au début des années 70, cette formule a d'abord été utilisée comme équivalent, plus ou moins approximatif, de la notion de situation. Nous osons, à l'époque, proposer la définition suivante : « les besoins langagiers des adultes apprenant une langue vivante correspondent aux exigences nées de l'utilisation de la langue dans la multitude des situations de la vie sociale des individus et des groupes ».

Il s'agit seulement de définir les comportements langagiers et de les rattacher à des situations productives pour obtenir une définition spécifique des besoins langagiers, ce

---

<sup>22</sup>LASHLEY(Karl Spenser) : neuropsychologue américain , né à Davis \_ Virginie (1890-1958) .

Il a étudié chez l'animal les liaisons entre les organes des sens et leur projection corticale .

qui a l'avantage d'être une avancée comparative par rapport aux modalités SGAV par les quelle l'inventaire des attitudes. Ne laisse aucune place aux désaccords de la part des apprenants et des utilisateurs

### **2-1 Que veut dire un besoin langagier :**

Recherche suggère la définition suivante :

*« Ce qu'un individu ou un groupe d'individus interprète comme nécessaire a un moment et dans un lieu donné, pour concevoir et régler, au moyen d'une langue, ses interactions avec son environnement »<sup>23</sup>*

Nous pouvons appliquer cette définition au public du FOS, ou l'on trouve ces les étudiants de nombreuses difficultés qu'elles doivent surmonter pour leur trouver une solution appropriée, ainsi que bien interagir avec leurs études.

En effet le besoin en FOS est une condition obligatoire, car il dépend du lieu et du moment, par exemple les techniques d'expression écrite et oral tel que prise de parole devant un public ou ils doivent avoir un capacité et une compétence suffisante afin de réaliser ce qui nous avons dit précédemment, en fin selon cette définition , on peu dire que la langue acquise , n'est qu'un moyen visant a atteindre un certain point où l'on peut parler a des besoins et omettre langagière , ou l'on met a sa place un autre terme tel que grammatical ou bien individuel ... ou il est utilisé au pluriel pour exprimer les besoins de la langue d'étudiant .

Il nécessite souvent du vocabulaire de la grammaire, de la lecture... et cetera

Nous ajoutons à cela que les besoins du public du FOS ne se limitent pas aux besoins langagiers, par exemple : excuse pour un retard, réservation. Et nous n'oublions pas non plus que les connaissances professionnelles sont un moyen pour combler le vide de son

---

<sup>23</sup>Richterliche, Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage. Collection F Recherches /Applications, Hachette 1985, page .95

besoin dans le FOS, tel qu'un rapport de stage ou un résumé compte rendu, synthèse, lettre de motivation ...

## **2-2 Besoin langagier et objectif d'apprentissage<sup>24</sup> :**

D. Lehmann voit que les deux notions dans le fait décisif, même si les deux notions ne sont pas à associer (en théorie, on a « besoin de ... » afin de « être capable des ... », mais ces besoins ne se traduisent pas nécessairement des objectifs.

Richterich 1985, souligne qu'il existe une relation entre les besoins et les objectifs :

« On peut accepter ce point de vue [N.B. selon lequel l'analyse des besoins est une pratique de production d'objectifs] si l'on considère l'analyse comme une étape dont la fonction est de recueillir des informations sur et avec tous les partenaires engagés dans la réalisation

d'un projet éducatif, informations qui serviront à déterminer des objectifs non plus « a priori ». Mais, « à partir de la définition des exigences de fonctionnement des organisations », « de l'expression des attentes des individus et des groupes », « de la définition des intérêts des groupes sociaux » (Barbier, Lens, 1977 : 235).

« Se posent dès lors les mêmes questions : qui analyse les besoins ? De qui ? Pour en faire quoi ? Est-ce une autre technologie au service du pouvoir de quelques-uns (...) ? Ou est-ce un instrument d'information mutuelle, de discussion, de participation, de négociation ?

Le piège est

ici encore plus redoutable. Car si l'on peut accepter en connaissance de cause des objectifs imposés autoritairement, le passage par l'analyse de ses besoins peut donner l'illusion à l'apprenant, qui, au départ, n'a que peu de pouvoir face à l'enseignant et à l'institution, qu'ils ont été pris en compte alors qu'en fait, ils lui ont été dictés avec la même autorité. »(Richterich, 1985 : 23-24)

---

<sup>24</sup>Richterich., R. (1985) Besoins Langagiers et objectifs d'apprentissage, Hachette (coll.F), Paris

De plus, Richterich 1973 ajoute aussi que la relation entre les deux notions n'est pas directe :

*« Si l'identification des besoins peut se traduire dans la définition des objectifs, ce n'est jamais qu'au prix d'un compromis, entre besoins et ressources d'une part, entre les divers partenaires de l'acte d'enseignement/apprentissage d'autre part. »*

### **3.L'identification des besoins d'apprentissage :**

Dans le cadre de la didactique des langues étrangères, un groupe des chercheurs et des didacticiens préfèrent travailler et utiliser le mot identifier à la place d'analyser ou bien définir ces didacticiens tel que Richterich et Chancerel (1985) soulignent la difficulté de définir l'objectif d'un jeu d'interaction car il est soumis à plusieurs facteurs différents, d'autre part

*« Repérer les éléments de ce jeu pour leur attribuer une identité et pour mieux en connaître les règles de fonctionnement<sup>25</sup> »*

En effet l'identification des besoins de l'apprenant est très nécessaire, et c'est par ce qu'elle est considérée comme la première étape lors de la mise e œuvre de tout programme éducatif car Richterich a confirmé que ce dernier consiste de trois opérations de bases :

- ✓ Identifier des besoins langagiers, c'est la collecte de plusieurs informations par des personnes, des entreprises, des groupes, ainsi que les institutions qui est en relation avec un projet enseignement /apprentissage d'une langue étrangère pour comprendre leur caractéristique, contenus et les modalités de mise en œuvre de ce projet.

---

<sup>25</sup>Richterich , besoin langagiers et objectifs d'apprentissage , collection , F, recherche / Application , Hachette , 1985 page 87

- ✓ Formuler des objectifs d'apprentissage, cela dépend d'un certain nombre des informations qui permettent le choix aussi fournit des informations pour justifier cette dernière et expliquer, décrivant ce que les apprenants sont supposés avoir appris grâce à ce que le l'enseignant leur a donné.
  
- ✓ Définir des contenus d'apprentissage, Cela dépend d'un certain nombre des informations qui permettant de faire des choix et de donner un ensemble d'informations sur ce que les apprenants peuvent apprendre pendant la période d'éducation pour connaître des comportements et des compétences déterminées

Identifier les besoins langagiers signaler l'accueil des informations nécessaire permettant aux apprenants et à l'enseignant d'interpréter ce qui est essentielle pour concevoir et diriger l'interaction qui favorisent l'enseignement /apprentissage d'une langue avec l'environnement qui correspond, il basé sur plusieurs éléments<sup>26</sup> :

- ✚ Le temps et l'argent disponibles
- ✚ Le but et lieu de l'identification
- ✚ La personnalité de celui qui identifie

Ces trois facteurs ont un impact très important sur l'identification des besoins, par exemple un formateur qui se renseigne sur les besoins langagiers des apprenants du français juridique ne se retrouve pas dans la même situation que celle des apprenants du manuels qui identifient les mêmes besoins pour une maison d'édition. Si nous appliquons cet exemple donné aux trois facteurs mentionnés ci-dessus, nous nous attendons à avoir une identification variante des mêmes besoins, la plupart des didacticiens s'accordent sur l'impossibilité d'avoir des méthodes universelles d'identification puisque chaque situation

---

<sup>26</sup>Porcher 1 , interrogations sur les besoins langagier en contextes scolaire. Strasbourg. Conseil de l'Europe 1982  
page 22

d'apprentissage a une condition d'identification. Rocher qui garantir cette conception didactique.

L'identification pour la quelle il préfère le questionnement tel que moyen d'identification des besoins « dans *chaque cas, il faut mettre en place des adaptations spécifiques, modulations singulières et principes généraux. Pour y parvenir on ne dispose guère de moyens plus faibles que le questionnement*<sup>27</sup> »

Dans notre recherche nous nous basons sur ces trois éléments d'identification des besoins langagiers :

- ✓ Qui identifie ?
- ✓ Sur quoi porte l'identification ?
- ✓ Comment ce fait- elle ?

2-1 qui identifie ?

Beaucoup des acteurs pourraient diriger une identification des besoins langagiers<sup>28</sup> :

- L'apprenant : il cerné ses besoins langagiers pour renseigner sur la possibilité d'enseignement offert par l'institution de formation, cette identification a deux (2) rôles  
D'une part aide à choisir les cours adaptés pour combler ces besoins, d'une autre part à définir ses objectifs d'apprentissage.
- Un conseil pédagogique : son identification conduit les apprenants à choisir la capacité d'enseignement apprentissage offertes par une institution de formation.

---

<sup>27</sup>Porcher 1 , interrogations sur les besoins langagier en contextes scolaire. Strasbourg. Conseil de l'Europe 1982 page 23

<sup>28</sup>Richterich R , Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage , paris : Hachette ,(coll.F) , 1985 , page 136

- Un enseignant : son identification vise à mieux savoir les besoins des apprenants pour ajuster son enseignement à leurs besoins.
- Un auteur : il se charge l'identification des besoins pour élaborer un manuel adressé à un public donné.
- Un ou plusieurs spécialistes : ils pourraient être administrateurs, chercheurs, enseignants, conseillers, pédagogiques, ils peuvent identifier les besoins langagiers dans le cadre d':
  - Une institution de formation : afin de suggérer et élaborer des approches d'enseignement /apprentissage
  - Une institution économique : (entreprise, industrielle, commerciale ...), pour bâtir ou former des personnels en langue étrangère.
  - Une administration d'instruction publique pour définir, les objectifs d'enseignements organises des programmes, planifier l'enseignement des langues variantes.
  - Un organisme de statistique : pour collecter toutes les données sur l'utilisation et la connaissance des langues étrangère d'une population.
  - Une institution de recherche : afin de mettre en place des appareils d'identification et diriger des analyses sur les besoins langagiers
  - Une maison d'édition pour suivre et étudier le marché des matériels pédagogique en langue étrangère.

Cette liste mentionner que chaque élément du processus d'enseignement /apprentissage a ses propres raisons pour déterminer les besoins langagiers, l'identification réalisée par ces différents acteurs conduisent à des résultats différents par exemple l'identification des données par l'enseignant est déférente de celle d'un manuel, le processus d'identification joue un rôle très important dans l'enseignement /apprentissage des langues étrangères en générale.

### 2-2 Sur quoi porte l'identification ?

Il est à spécifier que les informations collectées lors de l'identification pourraient être en relation avec des catégories interdépendantes<sup>29</sup> :

- ✓ Les partenaires d'enseignement /apprentissage : ils participent en formation du FOS, direct ou indirect tel que les enseignants, les apprenants, conseillers, pédagogique ou bien des administrateurs au sein d'une institution économique : les personnes qui utilisent une langue étrangère.
- ✓ L'environnement ou se déroule l'enseignement /apprentissage en prenant en compte : le matériel pédagogique et le lieu, le temps.
- ✓ La ou les langues qui sont l'objet de l'enseignement / apprentissage.

Toutes ces catégories sont liées les unes aux autres car toutes les personnes concernées ont un environnement spécifique et que la langue a une présence a moins, qu'elle ne soit utilisée par individus, l'importance des informations joue un rôle très important dans la détermination du choix de l'application des pratiques des langues étrangères.

### 2-3 comment se fait l'identification ?

Les façons de l'identification pourraient se faire à partir de l'observation au recensement à l'analyse, réalisé par groupe des chercheurs ou bien une seule personne.

---

<sup>29</sup>Richterich R, Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage, paris : Hachette, (coll.F) , 1985 , page137

Recherche met la lumière sur quatre (4) façons de la collecte des données <sup>30</sup>

- ✓ Des interactions verbale directs : les informations collectées à partir une ou plusieurs personnes lors dès l'entretiens directifs, semi directifs, questionnaires oraux, non directif des textes oraux.
- ✓ Des interactions verbales indirectes : les informations collectées, a cause des informations orales, livres à distance ou enregistrées, des activités pédagogiques écrites, questionnaires écrits.
- ✓ Des Interaction non-verbales : les informations sont rassemblées sous forme d'observation par une ou plusieurs personnes.
- ✓ Des informations : sont rassemblées à partir d'un document visuel, écrit ou bien sonore.

---

<sup>30</sup>Richterich R, Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage, paris : Hachette, (coll. F), 1985, page138

**Conclusion partielle**

Pour conclure le deuxième chapitre on peut dire que l'enseignement /apprentissage du FOS capable ou bien peu de répondre des solutions aux besoins et aux attentes des étudiants des filières scientifiques.

# *Partie pratique*

**PREMIER CHAPITRE**

***Méthodologie de la collecte  
des données***

**Introduction:**

Ce chapitre traite la partie pratique dans notre mémoire, nous allons tout d'abord présenter notre méthode de la recherche comme le point de départ, ensuite nous allons mettre l'accent sur notre corpus qui se compose de plusieurs éléments très important par exemple présentation de notre public, le contexte dans lequel s'inscrit notre travail de recherche puis le questionnaire (objectifs et conditions de passation).

**I.1. Méthodologie de la recherche:**

Notre méthodologie de la recherche dépend sur l'élaboration d'un questionnaire adressé aux étudiants de 1<sup>er</sup>année spécialité sciences vétérinaires, pour collecter les données pertinentes et vérifier notre hypothèses, les questions sont variées et classer du général au particulier, car ils amènent l'étudiant à donner son avis et répondre à nos questions au service de notre travail de recherche.

**1.1.1. Démarches de l'enquête:**

Toujours dans le cadre de notre étude nous adresserons un questionnaire à la 1<sup>ère</sup>année sciences vétérinaires, liée au sujet de notre recherche, la méthode que nous avons appliquée c'est la méthode *quantitative*.

La méthode quantitative est une technique de recherche permet de recueillir les données, elle utilise un questionnaire ou bien sondage.

Les résultats présentés en chiffres, cette technique d'étude basée sur trois étapes très importantes :

Recueillir les données, traiter les informations, analyser les informations.

Selon Giordano et Joliet“ La recherche quantitative permet de mieux tester des théories ou des hypothèses. La recherche quantitative est appropriée lorsqu'il existe un cadre théorique

Déjà bien reconnu. L'étude quantitative ne converge que très rarement sur un seul cadre,

Elle en propose souvent plusieurs. Il faut alors les comparer et les combiner <sup>31</sup>.

## 1.2. Présentation du site d'intervention<sup>32</sup>:

L'université Chadli Ben Djedid El-Tarf était un institut agro-vétérinaire rattaché à l'université d'Annaba en Octobre 1992, le centre universitaire a été créé en 2001, il été promu au rang d'université en 2012, il englobe six facultés:

- Faculté d'économie, de commerce et de gestion.
- Faculté de langue et de littérature.
- Faculté de droit et de sciences politiques.
- Faculté des sciences naturelle et de la vie.
- Faculté des sciences et de technologie.
- Faculté des sciences sociales et humaines.

### 1.2.1. La faculty de SNV:

#### ✓ L'Université'El-Tarf d'hier à aujourd'hui

La faculté de SNV (ancien **institut** agro-vétérinaire rattaché à l'université d'Annaba) :1992 comptants **2 Départements**.

#### ✓ **Centre universitaire:**

- 2001 création d'un Centre Universitaire à El Tarf comptant **2 Instituts**. (Décret exécutif n° 01-276 du 30 JoumadaEthania 1422 correspondant au 18 septembre 2001 portant la création d'un centre universitaire à El Tarf. JO n° 53 du 19 septembre 2001 p18-19)
- 2006 le centre universitaire d'El Tarf est renforcé par d'autre spécialité **3 Instituts**. (Décret exécutif n° 06-279 du 21 Rajab 1427

<sup>31</sup><https://www.scribbr.fr/methodologie/etude-quantitative/> consulté le 31 mai 2022 à 17h35min  
Giordano et Jolibert 2016

<sup>32</sup><http://univ-eltarf.dz>

correspondant au 16 août 2006 modifiant et complétant le décret exécutif n° 01-276 du 30 Joumada Ethania 1422 correspondant au 18 septembre 2001 portant création d'un centre universitaire à El Tarf. JO n° 52 du 20 Août 2006 p9-19).

✓ **Université :**

- 2012 création de l'université d'El Tarf comptant **6 Facultés**. En vertu du Décret exécutif n° 12-242 du 14 Rajab 1433 correspondant au 4 juin 2012 portant création de l'université d'El Tarf. (JO n° 35 du 10 Juin 2012 p9).
- 2014 l'université d'Eltarf baptisé "Université Chadli Bendjedid - El Tarf" conformément à la décision n ° 01/14 du 29 Dhou-al-Hijah, correspondante au 23 Octobre 2014 délivrée par le ministère de moudjahidin, portant dénomination des institutions universitaires.
- **Statistiques des enseignants :**

Departments / Grade	Professeur	MC -A	MC -B	MA -A	MA -B
Sciences Vétérinaire	03	02	08	22	08
Sciences Agronomiques	01	06	10	14	02
Sciences de la mer	00	01	05	08	00
Biologie	01	02	16	24	10

La capacité actuelle des places pédagogique est 1086 du système LMD et 138 du système Classique.

Elle comporte : 1 bibliothèque avec une salle de lecture constituée de 6040 livres. La faculté abrite quatre laboratoires de recherche.

### **1.2.2. Le département de SV:**

Est une filière scientifique dans la faculté de la science de la nature et de la vie, filial de l'université Chadli Ben Djérid. Il était un institut en 1992 et en 2012 devenu un département intérêt du système Classique. Il comporte de 49 de étudiants inscrits à la 1<sup>ère</sup> année, cette année et 42 professeurs.

Le cursus de ce département est 5ans, il délivre le diplôme de “docteur vétérinaire”.

### **1.3. Présentation du public:**

Il était difficile de répartir le questionnaire a tous les étudiants de la faculté des sciences de la nature et de la vie à l'université Chadli Ben Djedid donc Nous avons choisi de faire notre travail de recherche auprès des étudiants qu'ils sont inscrits au première année sciences vétérinaires système Classique , la promotion de 2022. Il comporte de 42 étudiants et nous avons travaillé sur cet échantillon puisqu'il s'utilisent la langue française dans leur cursus universitaire .

#### **Pour quoi classique?**

Toutes les universités algériennes ont subi des réformes au niveau du système de formation supérieure. Formation supérieure de courte durée (niveau 5) et la formation supérieure de longue durée (niveau6), cette dernière dépend sur le système classique et plus particulièrement les filières scientifiques comme les sciences vétérinaires.....

Nous avons sélectionné 25 étudiants parmi eux (femmes, hommes) et accepté seulement 20 réponses.

### **1.4. Le questionnaire:**

Le questionnaire est une méthode de collecte des données. Il se présente comme série de questions posées par ordre, le questionnaire permet de collecte un grand nombre d'avis.

Cet outil donné une surface plus large à propos des informations et des hypothèses il constitue de plusieurs questions (fermées, ouverte, QCM..) qui peut confirmer ou infirmer des hypothèses.

Notre travail de recherche est basé sur la méthode de recherche quantitative, les informations ont été recueillies en distribuant le questionnaire aux étudiants.

#### **1.4.1. Objectifs du questionnaire:**

Le questionnaire transféré aux étudiants pour but:

- Les connaître à travers, l'âge, le genre.
- Leurs relations avec la langue française.
- Identifier leurs difficultés langagières en langue française.
- Repérer leurs besoins langagiers.

#### **1.4.2. Conditions de passation du questionnaire :**

Nous avons réalisé notre enquête au cours du deuxième semestre, où chaque fois que nous soyons allés dans les classes, nous n'avons trouvé aucun étudiant à part quelques-uns et cela a rendu la recherche beaucoup plus difficile et cela est dû au fait que la plupart des étudiants sont du même état jusqu'à ce que nous allions voir le chef de département de la langue française qui nous a donné l'autorisation. Avant de destituer le questionnaire aux étudiants nous montrons au chef de département et nous l'avons expliqué afin de nous se tenir, après avoir obtenu l'autorisation, nous avons distribué le questionnaire aux étudiants en leur expliquant comment répondre aux questions, nous trouvons des étudiants n'ont pas compris les questions, et trouvent des difficultés pour répondre aux questions, pour cette raison nous avons fait l'explication en arabe.

Enfin nous avons récupéré le questionnaire que nous avons précédemment distribué et auquel les étudiants ont répondu.

### 1.5. Description du corpus:

Nous avons mené une enquête auprès des étudiants de la 1<sup>ère</sup> année spécialité sciences vétérinaires pour recueillir leurs réponses, nous avons fait un questionnaire qui constitue de 12 questions différentes chaque question a son propre objectif :

✓ **3 questions ouvertes:**

1- Que faites-vous pour combler ce manque ?

2-Quelle est l'utilité de photocopies distribuées par l'enseignant ?

2- Que pensez-vous de la langue française comme langue d'enseignement ?

✓ **6 questions fermées :**

1-comment est votre niveau en français ?

Bon            Moyen            Faible

2-Utilisez-vous un dictionnaire pour comprendre les photocopies ?

Souvent       Parfois       jamais

3-Avez-vous des difficultés en langue française ?

Oui                    Non

4-Pouvez-vous communiquer en français avec les enseignants ?

Oui                    Non

5- Selon vous la langue française pourrait améliorer :

-Votre niveau dans votre spécialité

- Permettre de comprendre les cours

6-Ressentez-vous le besoin de développer votre compétence en langue française ?

Oui                    Non

✓ **Une Question au choix multiples (OCM) :**

- A quel (s) niveau se situent-elles ?

La compréhension      l'expression      vocabulaire et grammaire

Autres : .....

✓ **2 Questions partielles :**

1-Quelle langue utilisez-vous pour répondre aux questions durant les cours ?

Français général    Français de spécialité    En arabe

2- Quel type de dictionnaire utilisez-vous ?

Bilingue                      De spécialité

**Conclusion :**

Dans ce chapitre nous avons met la lumière sur le premier à l'expérimentation : la méthodologie, la présentation du corpus, le public et le questionnaire. Nous allons passer au chapitre suivant sous le titre : Analyse et interprétation des données.

**DEUXIEME CHAPITRE**

**Analyse et**  
**interprétation des**  
**données**

**Introduction :**

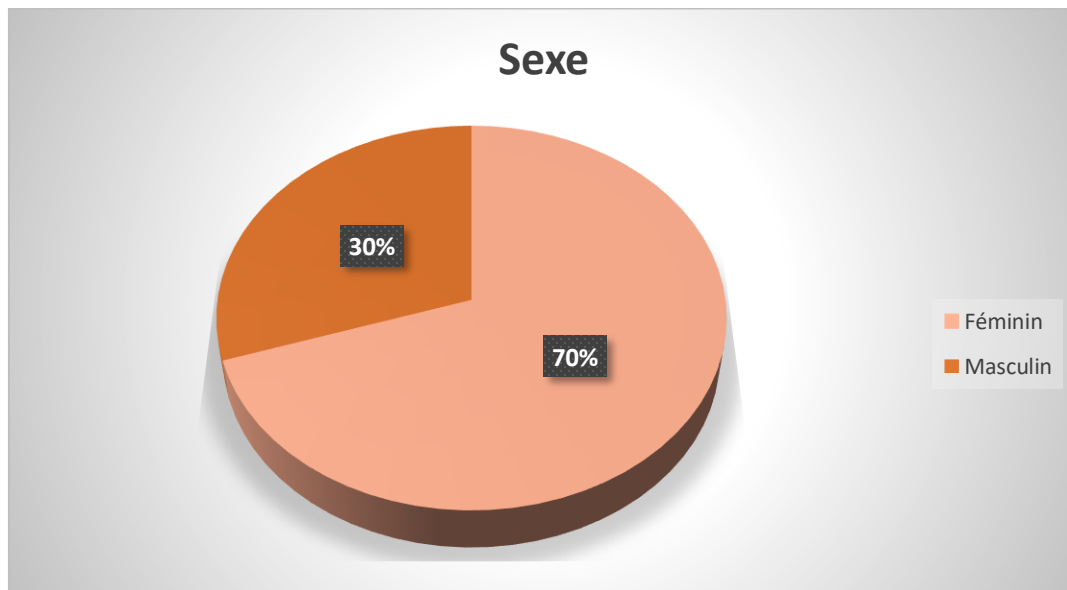
Dans le deuxième chapitre nous avons assigné une section, afin de montrer l'ensemble des résultats obtenus lors de notre enquête expérimentale, à partir du questionnaire d'une côté et d'une autre côté nous avons travaillé sur l'analyse et l'interprétation des résultats. Pour cela nous avons employé les statistiques descriptives pour identifier le résultat de chaque question en tableau puis un schéma.

**2.1. Traitement des résultats :**

✚ Sexe :      Masculin                      Féminin

**Tableau n°1**

Sexe	Masculin	Féminin
Nombres /20	6	14
Pourcentages %	30%	70%

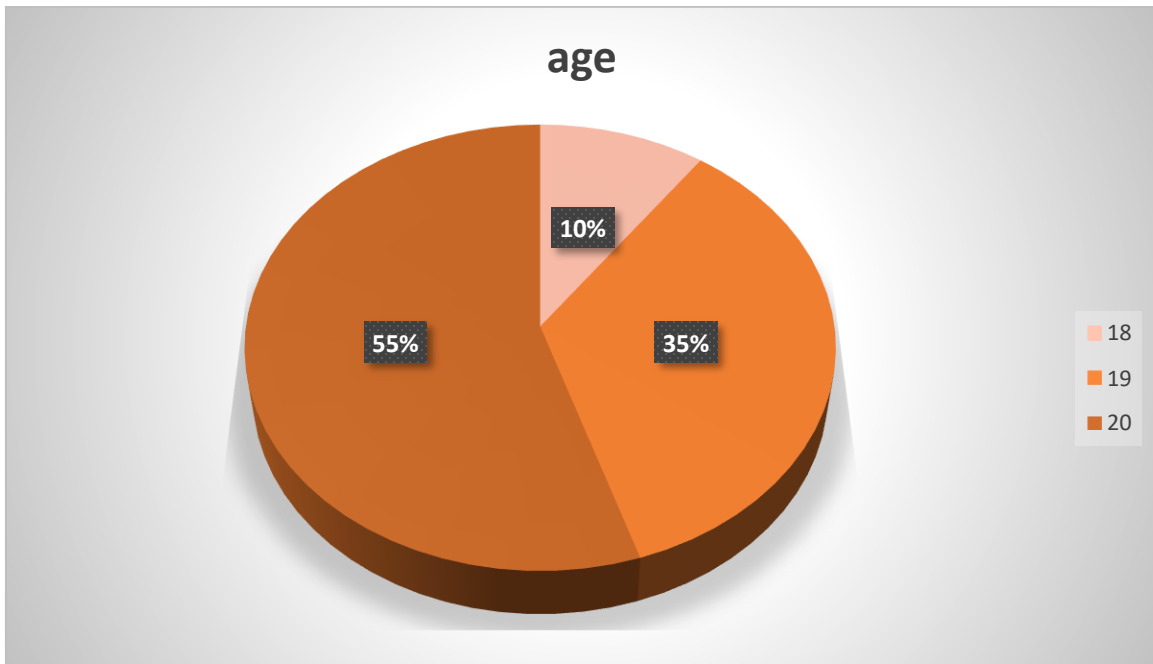
**Graphique n° 1 : Répartition d'échantillon par sexe****Analyse et interprétation :**

Comme nous pouvons le voir d'après les résultats obtenus, que notre public est de sexe différent, la majorité féminine (14sur20soit 70%), et masculin (6sur20soit20%).

Nous pouvons dire que la majorité des inscrits aux 1ères années vétérinaires à l'université Chadli Ben Djedid el Tarf est du sexe féminin.

✚ Âge :  
Tableau n°2

Age	18	19	20
Nombres/20	2	7	11
Pourcentages%	10%	35%	55%



**Graphique N°2 : L'âge des étudiants**

**Analyse et interprétation :**

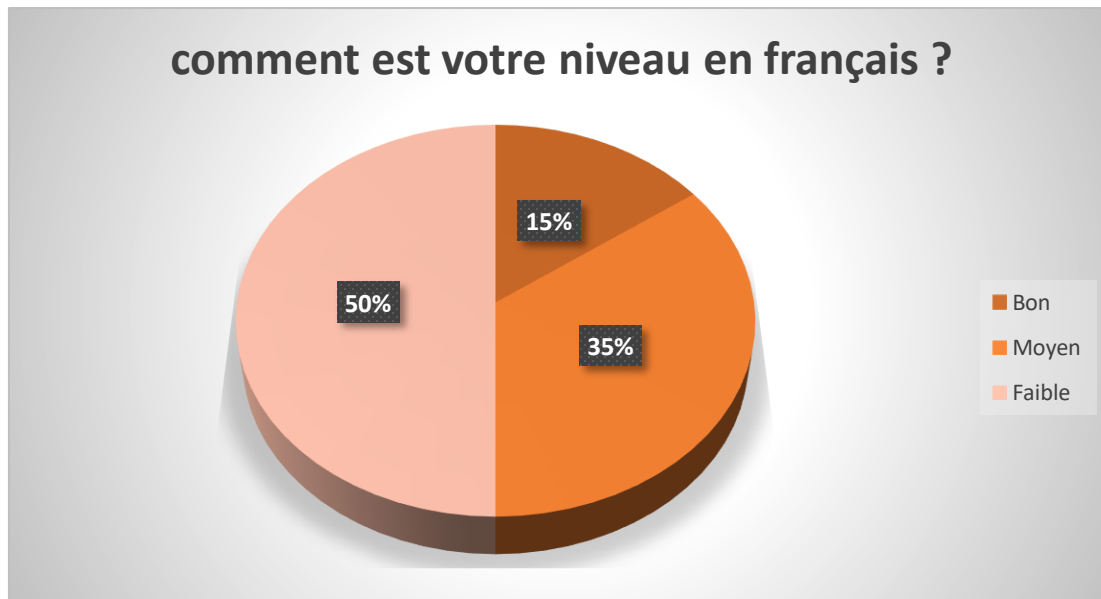
Nous constatons que l'âge de notre public se situe entre 18, 19, 20 ans.

**Question n°1 : comment est votre niveau en français ?**

**Bon                      Moyen                      Faible**

**Tableau n° 3**

<b>Le niveau</b>	<b>Bon</b>	<b>Moyen</b>	<b>Faible</b>
<b>Le nombres/20</b>	<b>3</b>	<b>8</b>	<b>9</b>
<b>Le pourcentages %</b>	<b>15%</b>	<b>35%</b>	<b>50%</b>

**Graphique n°3 : Le niveau des étudiants en français****Analyse et interprétation :**

Nous avons choisi cette question pour identifier le niveau des étudiants de 1<sup>er</sup>année spécialité sciences vétérinaires.

D'après les résultats obtenu un pourcentage de 15% pour les étudiants qui ont un bon niveau, tandis que 35% pour les étudiants qui ont un niveau moyen et la moitié faible 10 sur 20 étudiants soit 50%.

On constate que la majorité des étudiants déclarent que leur niveau en français est faible , cela indique la position de la langue française dans la région d'el Tarf ( ils n'ont pas pratiqué le français dans la vie quotidienne) et l'utilisation permanente de la

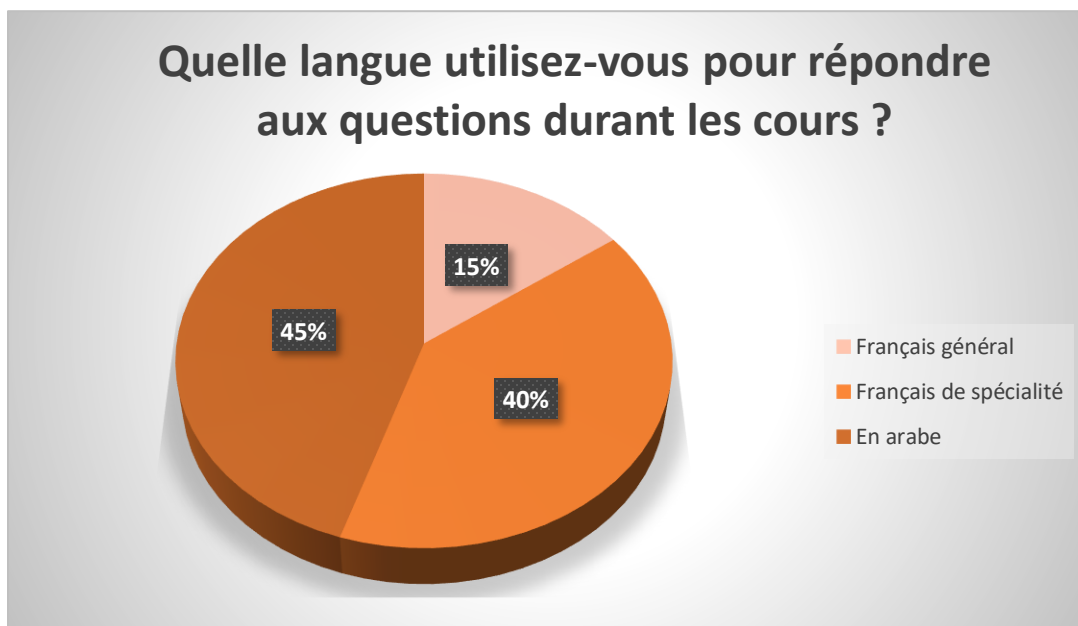
langue arabe dans leur étude , ce qui est rend l'utilisation de la langue arabe plus facile par rapport au langue française car il est leur langue maternelle , et la seule langue d'enseignement au cours de trois cycles primaire , moyenne et secondaire

**Question n°3 : Quelle langue utilisez-vous pour répondre aux questions durant les cours ?**

Français général   Français de spécialité   En arabe

**Tableau n°4**

La langue utilisée	Français général	Français de spécialité	Arabe
Nombres/20	3	8	9
Pourcentages%	15%	40%	45%



**Graphique n°4 : Le français utilisé par les étudiants**

**Analyse et interprétation :**

Nous avons posé cette question pour connaître la langue utilisée par les étudiants durant les cours.

Nous constatons que 3 sur 20 étudiants soit 15% utilisent le français général pour répondre aux questions, ce qui montre la maîtrise du français dans la vie quotidienne. Par contre 8 sur 20 étudiants soit 40% préfèrent le français de spécialité

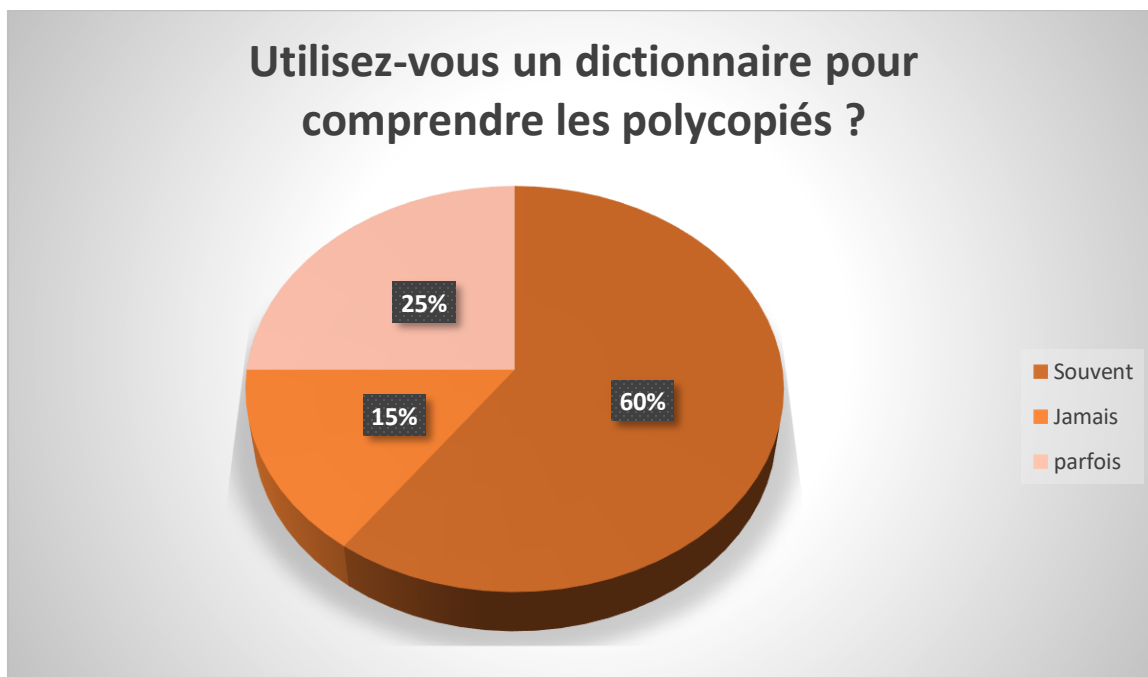
et 9 sur 20 étudiants soit 45% utilisent la langue arabe. Donc on peut dire que notre public a besoin de communiquer entre eux en français même, si ce n'est pas lié à leur domaine d'étude afin de déterminer et vérifier leurs besoins liés au français général ou bien français de spécialité.

**Question n°4 : Utilisez-vous un dictionnaire pour comprendre les photocopies ?**

Souvent Parfois jamais

**Tableau n°5**

L'utilisation du dictionnaire	Souvent	Parfois	Jamais
Nombres/20	12	5	3
Pourcentages%	60%	25%	15%



**Graphique n°5 : L'utilisation du dictionnaire par les étudiants**

**Analyse et interprétation :**

L'objectif de cette question est de voir si le dictionnaire est utilisé par les étudiants ou non.

Selon les résultats obtenus, nous remarquons une minorité des étudiants qui n'utilisent jamais le dictionnaire 3 sur 20 étudiants soit 15%, et 5 sur 20 soit 25% ils utilisent le

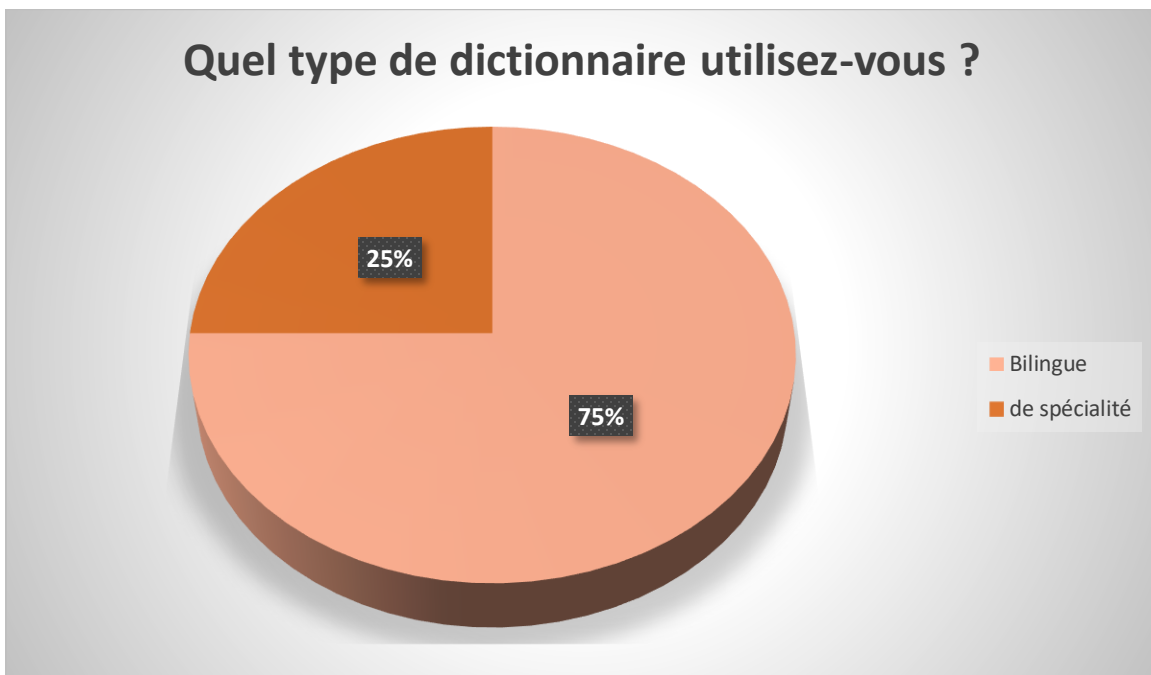
dictionnaire dès parfois tandis que les majorités 12 sur 20 soit 60% utilisent le dictionnaire toujours, cela indique que de nombreux étudiants ont des difficultés de compréhension.

**Question n°5 : Quel type de dictionnaire utilisez-vous ?**

**Bilingue      De spécialité**

**Tableau n°6**

Réponses	Bilingue	De spécialité
Nombres/20	15	5
Pourcentages%	75%	25%



**Graphique n°6 : le type de dictionnaire utilisé**

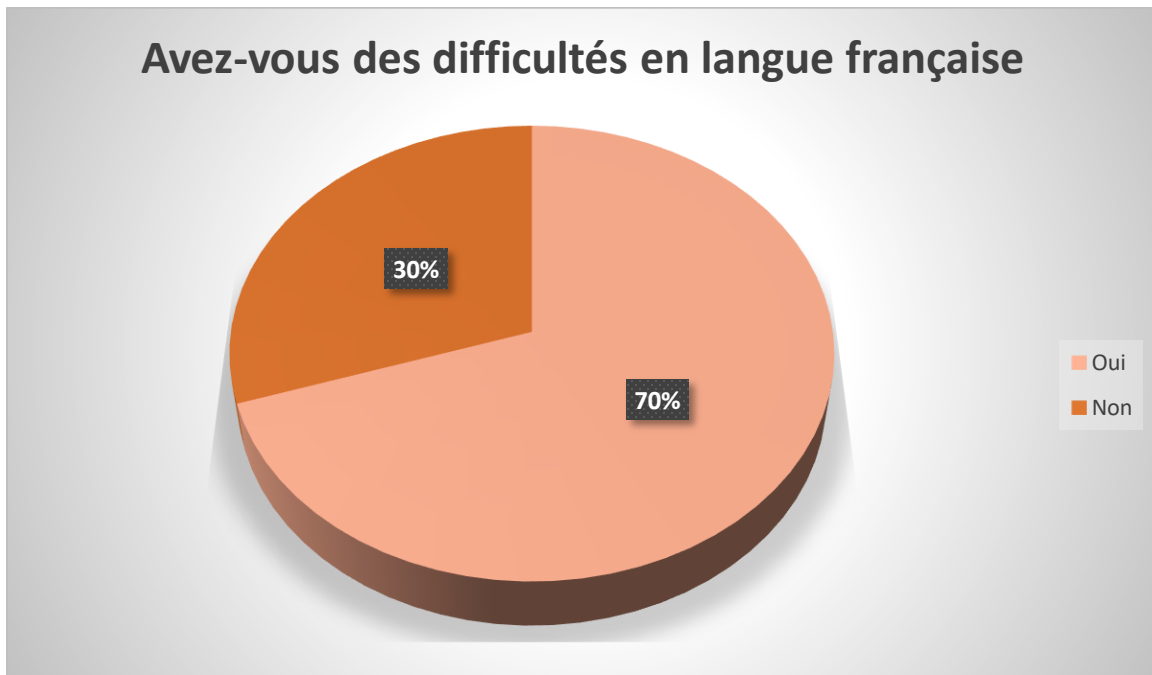
**Analyse et interprétation :**

Le but de cette question est connu le type de dictionnaire utilisé par les étudiants.

On constate que la majorité des étudiants 15 sur 20 étudiants soit 75% utilisent le dictionnaire bilingue, tandis que 5 sur 20 étudiants soit 25% utilisent le dictionnaire de spécialité, cela indique que notre public a des manques en langue française

**Question n°6 : Avez-vous des difficultés en langue française ?****Oui**                      **Non****Tableau n°7**

Réponses	Oui	Non
Nombres /20	14	6
Pourcentages%	70%	30%

**Graphique n°7 : La difficulté en langue française****Analyse et interprétation :**

Cette question vise à savoir si les étudiants ont des difficultés en français ou non.

Selon les résultats obtenus nous remarquons que 6 sur 20 étudiants soit 30% répondent par non tandis que 14 sur 20 étudiants soit 70% cela nous amène à nous interroger où se situent ces difficultés.

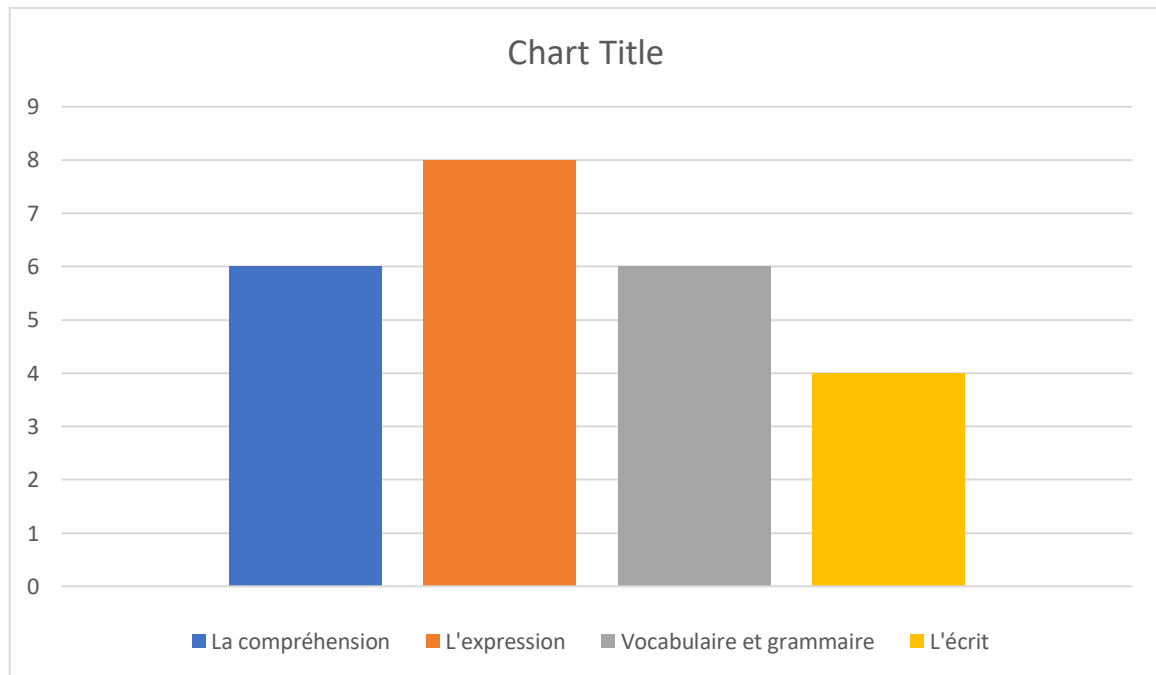
**Question n°7 : A quel (s) niveau se situent-t-elles ?**

La compréhension            l'expression            vocabulaire et grammaire

Autres : .....

**Tableau N°8**

Réponses	La compréhension	L'expression	Vocabulaire et grammaire	Autre : L'écrit
Nombres/14	6	8	6	4



**Graphique n° 8 : Les difficultés qui rencontrent les étudiants**

**Analyses et interprétation :**

L'objectif de cette question est d'interroger les étudiants sur leurs difficultés.

Selon les résultats obtenus on constate qu'il y'a une différence entre les résultats des difficultés chez les étudiants. Si nous voulons classer les résultats de plus important au moins nous nous allons commencer par l'expression qui présente 8 sur 14

étudiants, ce nombre certifier que cette difficulté montre grand problème chez les étudiants et prouve qu'ils n'ont pas la capacité de s'exprimer en français.

Ensuite 6 sur 14 étudiants qui choisissent la compréhension, le vocabulaire / la grammaire cela indique que ses étudiants ne comprennent pas le français et qu'ils ne font pas assis d'exercices de langue.

. Il ya4 sur 14 étudiants aussi choisissent autre difficulté c'est l'écrit, Cela montre que cette catégorie a des difficultés de rédiger des écrits en français. Et le reste 6 étudiants déclarent qu'ils n'ont pas des difficultés en français.

### **Questions n°08 : Que faites-vous pour combler ce manque ?**

#### **Analyse et interprétation :**

Le but de cette question est de prendre une idée sur ce qu'ils vont faire pour empêcher ce manque.

Comme l'on dit la fois passée qu'il y a 6 étudiants répondent par NON parce qu'ils n'ont pas de difficultés en langue française

En revanche 14 étudiants répondent par OUI, la difficulté est différente d'un étudiant à un autre et réside entre la compréhension, la grammaire et le vocabulaire, l'expression, et l'écrit. Pour combler ce manque la plupart des étudiants répondent par la lecture par exemple :

-la lecture en général

-lire des journaux

-lire les livres

Et cela expliqué par le fait que la lecture est la meilleure solution pour combler ce manque chez certains étudiants.

**Question n°9 : Pouvez-vous communiquer en français avec les enseignants ?****Oui****Non****Tableau n°9**

Réponses	Oui	Non
Nombres /20	8	12
Pourcentages%	40%	60%

**Graphique n°9 : La communication en français avec les enseignants****Analyse et interprétation :**

Cette question est dont l'objectif de savoir si les étudiants ont la capacité nécessaire pour communiquer avec les professeurs.

D'après les résultats obtenus nous constatons que 8 sur 20 soit 40% répondent par OUI, cela veut dire qu'ils ont la capacité de communiquer avec les enseignants, en

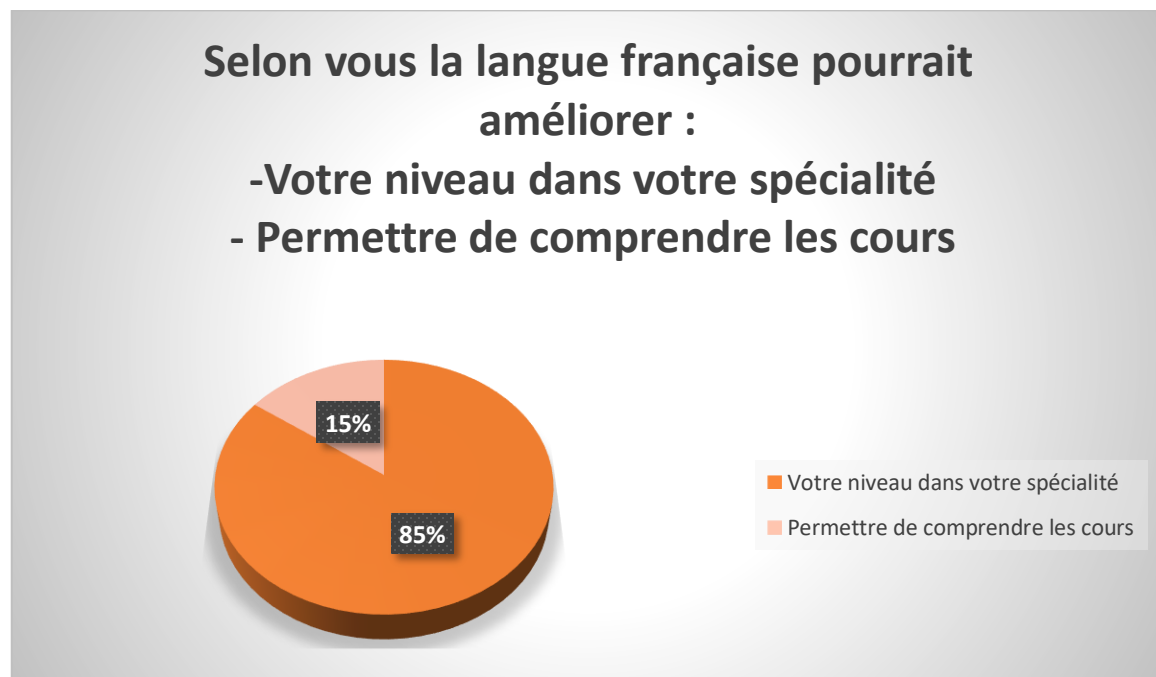
revanche 12 sur 20 étudiants répondent par NON, cela revient au manque de pratique le français dans la vie quotidienne.

**Question n°10 : Selon vous la langue française pourrait améliorer :**

- Votre niveau dans votre spécialité
- Permettre de comprendre les cours

**Tableau n°10**

Réponses	Le niveau dans la spécialité	Permettre de comprendre les cours
Nombres/20	17	3
Pourcentages%	85%	15%



**Graphique n°10**

**Analyse et interprétation :**

Cette question est pour objectif de voir l'importance de la langue française chez les étudiants.

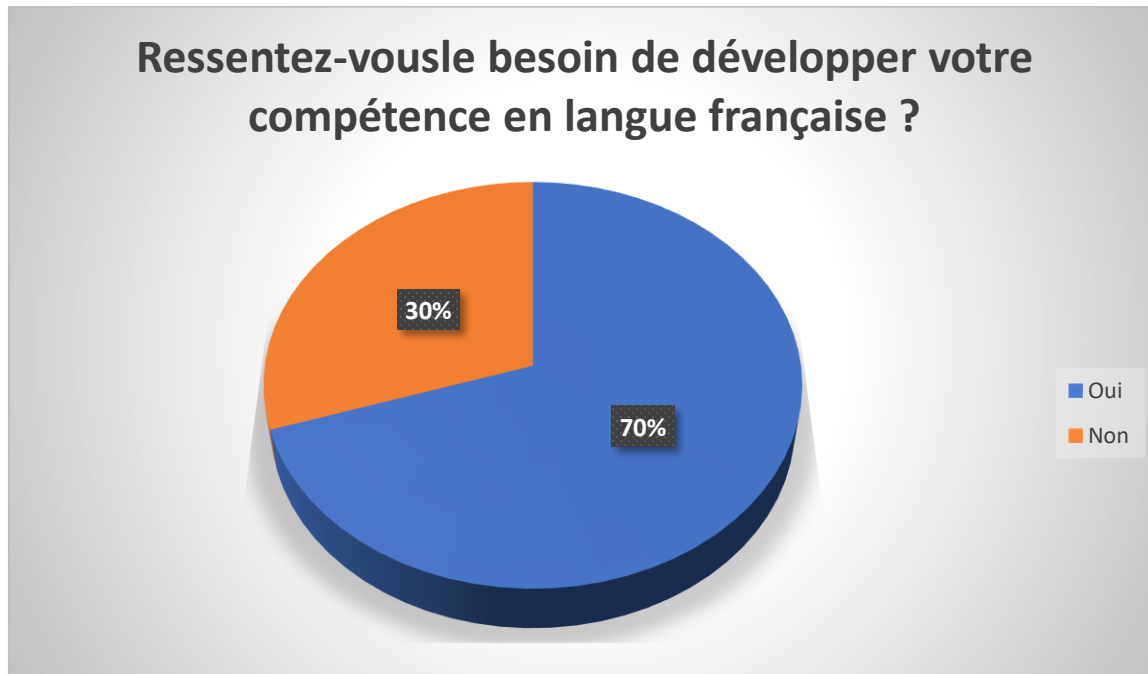
D'après les résultats obtenus, nous constatons que 85% pensent que la langue française pourrait améliorer leur niveau dans leur spécialité cela résume que la majorité des étudiants ne comprennent pas la langue française et pour améliorer leur niveau dans leur spécialité il faut

Maitrisent la langue française et combler le manque. Et la minorité 3 sur 20 étudiants soit 15% pensent qu'il permette de comprendre les cours, cela montre qu'ils ont un bon niveau en langue française et nous savons qu'il y a des mots spécifiques dans leurs cours pour cette raison ils ont toujours besoin de la langue française pour facilitent les leçons.

**Question n°11 : Ressentez-vous le besoin de développer votre compétence en langue française ?      Oui      Non**

**Tableau n°11**

<b>Réponses</b>	<b>Oui</b>	<b>Non</b>
<b>Nombres/20</b>	<b>14</b>	<b>6</b>
<b>Pourcentage %</b>	<b>70%</b>	<b>30%</b>



**Graphique n°11 : Ressentions des besoins de développement des compétences**

**Analyse et interprétation :**

La finalité de cette question est de voir le point de vue des étudiants sur le développement de leur compétence en langue française.

Nous constatons que 14 sur 20 étudiants soit 70 %s choisissent OUI ? Cela explique que cette catégorie souffre de nombreuses difficultés qui lui donnent envie pour développer leurs compétences en français. En revanche 6 sur 20 étudiants soit 30% s répondent par NON, cela indique qu'ils n'ont pas besoin de développer leurs compétences.

Les étudiants qu'ils répondent par OUI expliquent leurs réponses comme suite :

- Afin de comprendre les cours.
- Développer mes capacités langagières.
- Trouver des solutions aux déférents obstacles.

Mais les étudiants qu'ils répondent par NON expliquent leurs réponses comme suite :

- Je n'ai aucune difficulté en français

- J'ai la capacité de reformuler les idées, lire, écrire ....

**Question n°12 : Quelle est l'utilité de photocopies distribuées par l'enseignant?**

**Analyse et interprétation :**

Le but de cette question est connu l'importance des photocopies distribuée par l'enseignant.

D'après les résultats obtenus nous constatons que la plupart des étudiants déclarent que les photocopies distribuées par le professeur facilitent les cours, ils répondent comme suite :

- Facilitent la compréhension du cours.
- Aident à la compréhension des cours.
- Pour comprendre la leçon.

Cela explique par le fait que les photocopies ont des impacts positifs sur les étudiants.

**Question n°13 : Que pensez-vous de la langue française comme langue d'enseignement ?**

**Analyse et interprétation :**

Nous avons clôturé notre enquête par question ouverte visant à connaître l'opinion des étudiants sur la langue française comme langue d'enseignement.

Selon les résultats obtenus nous constatons qu'un bon nombre des étudiants déclarent que la langue française comme langue d'enseignement est très difficile :

- Langue difficile propose beaucoup des problèmes
- Langue très difficile par rapport aux étudiants faible

Cela prouve que la langue française pose beaucoup des obstacles devant les étudiants.

**2.2. Perspectives et propositions didactiques :**

À travers de l'enquête que nous avons menée à l'université Chadli Ben Djérid, auprès du public scientifique 1<sup>er</sup>année spécialité sciences vétérinaires qui nous a permis d'identifier leurs besoins et de déterminer son niveau et les problèmes auxquels ils sont confrontés.

À partir les résultats du questionnaire que nous avons distribué aux étudiants nous constatons que la majorité des étudiants ont beaucoup de difficultés , car leur niveau de Français est faible , ils ne l'utilisent que dans les activités universitaires , à part cela l'Arabe est le plus utilisé , car il est compréhensible et facile pour nombreux étudiants .Ils voient qu'ils ont besoin de la langue française pour améliorer leur niveau universitaire et réussir leurs études , la plupart des étudiants y voient qu'il aide dans leurs études et leurs réussites dans la vie universitaire.

Pour cette raison et à partir les résultats obtenus, nous avons proposé les solutions suivantes :

- Formation à la langue française comme spécialisation avec ses bases.
- Programme pour répondre aux besoins des étudiants.

Ces deux propositions sont pour objectifs :

- ✓ Comprendre le contenu de la leçon.
- ✓ Former des phrases cohérentes pour écrire un paragraphe.
- ✓ La capacité a communiqué avec le professeur.
- ✓ Apprendre à lire et être capable d'utiliser et de comprendre des mots scientifiques.
- ✓ L'étudiant devient capable de prendre des notes de la leçon et de collecter les informations nécessaires.

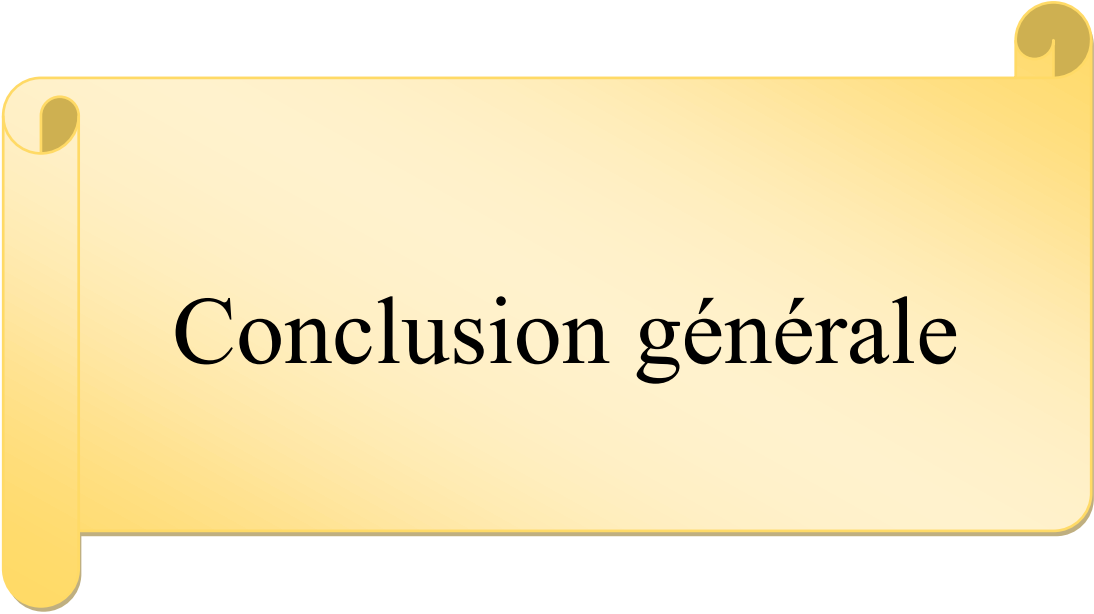
**Conclusion**

D'après les résultats collectés à partir du questionnaire, nous avons découvert le vrai niveau des étudiants et nous avons déterminé la source de leurs difficultés, en langue française.

Là où il nous est apparu que la majorité des étudiants sont conscients de l'importance de la langue française et par leurs réponses, ils prouvent qu'ils sont obligés d'améliorer leurs niveaux aussi de développer leurs compétences.

À travers les résultats recueillis liés au niveau linguistique, nous avons constaté que la majorité des étudiants n'ont pas un niveau suffisant qui leur fait faire face à de nombreux problèmes dans leurs études universitaires aussi dans la vie quotidienne.

Les étudiants des filières scientifiques ont des besoins et des attentes en français et cette langue posent plusieurs difficultés devant les étudiants dans la vie quotidienne ou bien dans leurs études.



Conclusion générale

L'université est la dernière étape dont l'élève devient un étudiant ou jeune chercheur, le changement du nom ne signifie pas le changement où la disparition de ce qu'il a acquis, au cours des 3 cycles éducatifs, l'élève se développe à chaque cercle ou l'élève passe du cercle des récepteurs au cercle des producteurs.

Dans notre mémoire, qui porte le nom : L'enseignement du /par le français dans les filières scientifiques et techniques, cas des étudiants de 1<sup>er</sup> année spécialité sciences vétérinaires à l'université Chadli Ben Djérid – Tarf. Dans le cadre enseignement / apprentissage du FOU nous avons abordé le français dans les filières scientifiques d'une part et identifié les difficultés des étudiants de 1<sup>er</sup> année sciences vétérinaires d'une autre part, nous avons tenté de répondre à la problématique suivante :

Comment l'enseignant du FOU peut-il être capable de trouver des solutions aux besoins et aux attentes des étudiants de 1<sup>ère</sup> année spécialité sciences vétérinaires ?

L'enseignement /apprentissage du français dans les filières scientifiques revêt une grande importance chez les étudiants, pour cette raison nous avons devisé notre travail de recherche en deux parties, la première partie c'est la partie théorique, il englobe deux chapitres :

En premier chapitre nous avons défini les concepts-clés du général au spécifique.

En ce deuxième chapitre, nous avons parlé sur la notion des besoins et les besoins langagiers.

La deuxième partie c'est la partie pratique (la partie expérimentale), afin de répondre à notre questionnement de recherche, nous nous sommes réservé un questionnaire à la 1<sup>ère</sup> année spécialité sciences vétérinaires, après nous avons analysé et interprété les résultats obtenus.

Nous trouvons que les étudiants des filières scientifiques souffrent de difficultés et d'obstacles dans leur étude universitaire .Les questions 1, 2 et 12 représentent : 50% le taux des étudiants qu'ils ont le niveau faible en français dans la première question et 45%

taux des étudiants qu'ils utilisent la langue arabe durant les cours dans la 2<sup>ème</sup> question , en question N°12 la plupart des étudiants déclarent que la langue française est très difficile , ces réponses nous permettent de confirmer l'hypothèse N°1 :Affronter aux exigences des étudiants des filières scientifiques consiste à analyser leurs besoins dans l'apprentissage du FOS. Les questions 3,4,5 et 6 , représentent : la question N°3 montre que 60% taux des étudiants qu'ils utilisent le dictionnaire , et 75% taux des étudiants qu'ils utilisent le dictionnaire du type bilingue , en sixième question 70% taux des étudiants qu'ils ont des difficultés en français et la plupart déclarent que ces difficultés est en l'expression , c'est-à-dire ont de manque du bagage lexical, ces réponses nous permettent de confirmer l'hypothèse N°2 : L'identification des besoins des étudiants des filières scientifiques est nécessaire pour trouver des solutions qui leur convient.

Par conséquent, les hypothèses que nous avons proposées au début du travail de recherche ont été confirmées à la fin.

Les étudiants de la faculté de la science de la nature et de la vie ne sont pas seulement préoccupés par les obstacles et les difficultés, mais ils essaient de trouver la solution appropriée pour réussir leurs études universitaires.

Notre étude c'est le premier pas dans l'élaboration du programme du FOS/FOU, nous souhaitons de le faire en prochaine étude dans une thèse de doctorat.

# **Références bibliographiques**

## **OUVRAGES :**

1. CARRAS C. KOHLER. P. SJILAGYI, E., TOLAS. J, » le français sue objectifs spécifiques et la classe de langue ». CLE International, 2007.

2. LEHMANN. D « objectifs spécifiques en langue étrangère ». Collection F, Hachette Flem, 1993.

3.MANGIANTE. J.M, PARPETTE. CH (2004), Le Français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours, Paris, Hachette.

4. Porcher 1, interrogations sur les besoins langagier en contextes scolaire. Strasbourg. Conseil de l'Europe 1982.

4.Richterliche, Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage. Collection F Recherches /Applications, Hachette 1985.

## **DICTIONNAIRES :**

1. « Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde » ASDIFLE, CLEINTERNATIONAL. 2003.

2. *Dictionnaire de didactique des langues* Paris : Hachette, 1976.

3. Dictionnaire étymologique de la langue française. Paris, la rousse 1938.

4. Dictionnaire Alphabétique et analogique de la langue française page 178.

5. Petit La Rousse illustré.

## **ARTICLES ET REVUES**

1. TAUZIN, B, » Outils et pratiques du FOS dans l'enseignement, la formation d'enseignants, les examens et l'édition », table ronde in les cahiers de l'asdifle –Y-at-il un français sans objectif(s) spécifique (s) ? n 14,2003.
2. MANGIANT J-M.& PARPETTE C, Le français sur objectif universitaire : de la maîtrise linguistique aux compétences universitaires, in synergie, numéro 15, 2012
1. JEAN-MARC MANGIANTE université d'Artois, français de spécialité ou français sur objectif spécifique deux démarche didactique distinctes.
3. RICHER, J.J. (2008), « Le français sur objectifs spécifiques (F.O.S.) : une didactique spécialisée ? », Synergies Chine

## **OUVRAGES ELECTRONIQUE :**

1. [Http : //WWW.QOTB H. A. A](http://WWW.QOTB.H.A.A), vers une didactique du français sur objectifs spécifiques médié par internet, thèses de doctorat, université Paul Valéry-Montpellier 3, septembre 2008, p.29 consulté le 15 mars 2022.
2. Hani Qotb. Q. LE FOS .COM. Consulté en février 2022, [http : //WWW.le-fos.com/historique-7.htm](http://WWW.le-fos.com/historique-7.htm).

## **THESES ET MEMOIRE :**

1. ADOLFO. N. ZOLANA, concevoir un programme de français sur objectifs spécifiques Difficultés théorique et pratique 2013.
2. Adolfo Ndomingiedi Zolana 2013.
3. Qotb. H, (2008).

4. JABALLAH Sihem, l'apprentissage du FOS dans les filières scientifique et techniques à l'université Mohamed khider Beskra. Cas des étudiants 2 LMD Spécialité énergie renouvelable-Université de biskra- 2018/2019.
5. Abid Hind, les besoins langagiers des étudiants de spécialité scientifique et technique. Cas de la 3<sup>ème</sup> année LMD informatique.



# Annexes

## Annexe 1 :

**Le questionnaire est destiné aux étudiants de 1<sup>ère</sup> année sciences vétérinaires.**

Dans le cadre de mon mémoire de fin d'étude, vise a l'obtention du master (option didactique), sur "Le français dans les filières scientifiques à l'université Chadli Ben Djedid Taref, cas des étudiants de 1<sup>er</sup>anneespecialitésciences vétérinaires"-

Sexe de destinataire du questionnaire : .....

Age : .....

Université de Taref-

Merci de répondre à nos questions (pages 1, 2 et3)

### **Les questions :**

1/Comment est votre niveau en français ?

Bon  Moyen  Faible

2/ Quelle langue utilisez-vous pour répondre aux questions durant les cours ?

Français général Français de spécialité  En arabe

3/ Utilisez-vous un dictionnaire pour comprendre les photocopiés ?

Souvent  Parfois  jamais

4 / Quel type de dictionnaire utilisez-vous ?

Bilingue  de spécialité

5/ Avez-vous des difficultés en langue française ?

Oui  Non

6/ A quel (s) niveau se situent-t-elles ? La compréhension

L'expression

Vocabulaire et grammaire

Autres : .....

7/ Que faites-vous pour combler ce manque ?

.....  
.....  
.....

8/ Pouvez-vous communiquer en français avec les enseignants ?

Oui  Non

9/ Selon vous la langue française pourrait améliorer :

-Votre niveau dans votre spécialité

- Permettre de comprendre les cours

Autres :.....  
.....  
.....

10/ Ressentez-vous le besoin de développer votre compétence en langue française ?

Oui

Non

Expliquez :.....  
.....  
.....  
.....

11/Quelle est l'utilité des photocopies distribués par l'enseignant ?

.....  
.....  
.....

12/ Que pensez-vous de la langue française comme langue d'enseignement ?

.....

**Le questionnaire est destiné aux étudiants de 1<sup>er</sup> année sciences vétérinaires.**

Dans le cadre de mon mémoire de fin d'étude, vise à l'obtention du master (option didactique), sur "Le français dans les filières scientifiques à l'université Chadli Ben Djedid Taref, cas des étudiants de 1<sup>er</sup> année spécialité sciences vétérinaires"-Université de Taref-

Merci de répondre à nos questions (pages 1, 2 et 3)

Sexe de destinataire du questionnaire : *f.e.m.i.n.i.n.a*

Age : *19 ans*

### Les questions :

1/Comment est votre niveau en français ?

Bon       Moyen       Faible

2/ Quelle langue utilisez-vous pour répondre aux questions durant les cours ?

Français général       Français de spécialité       En arabe

3/ Utilisez-vous un dictionnaire pour comprendre les polycopiés ?

Souvent       Parfois       jamais

4 / Quel type de dictionnaire utilisez-vous ?

Bilingue

de spécialité

5/ Avez-vous des difficultés en langue française ?

Oui

Non

6/ A quel (s) niveau se situent-t-elles ? La compréhension

L'expression

Vocabulaire et grammaire

Autres : .....

7/ Que faites-vous pour combler ce manque ?

.....  
.....

8/ Pouvez-vous communiquer en français avec les enseignants ?

Oui  Non

9/ Selon vous la langue française pourrait améliorer :

- Votre niveau dans votre spécialité

- Permettre de comprendre les cours

Autres : .....

10/ Ressentez-vous le besoin de développer votre compétence en langue française ?

Oui

Non

Expliquez : *pour comprendre les cours*

11/ Quelle est l'utilité des polycopies distribués par l'enseignant ?

*pour faciliter la compréhension*

12/ Que pensez-vous de la langue française comme langue d'enseignement ?

*Langue difficile par rapport aux beaucoup  
étudiants*

**Le questionnaire est destiné aux étudiants de 1<sup>er</sup> année sciences vétérinaires.**

Dans le cadre de mon mémoire de fin d'étude, vise à l'obtention du master (option didactique), sur "Le français dans les filières scientifiques à l'université Chadli Ben Djedid Taref, cas des étudiants de 1<sup>er</sup> année spécialité sciences vétérinaires"-Université de Taref-

Merci de répondre à nos questions (pages 1, 2 et 3)

Sexe de destinataire du questionnaire : *Masculin*

Age : *22 ans*

**Les questions :**

1/ Comment est votre niveau en français ?

Bon

Moyen

Faible

2/ Quelle langue utilisez-vous pour répondre aux questions durant les cours ?

Français général

Français de spécialité

En arabe

3/ Utilisez-vous un dictionnaire pour comprendre les polycopiés ?

Souvent

Parfois

jamais

4 / Quel type de dictionnaire utilisez-vous ?

Bilingue

de spécialité

5/ Avez-vous des difficultés en langue française ?

Oui

Non

6/ A quel (s) niveau se situent-t-elles ? La compréhension

L'expression

Vocabulaire et grammaire

Autres : .....

7/ Que faites-vous pour combler ce manque ?

.....  
.....

8/ Pouvez-vous communiquer en français avec les enseignants ?

Oui  Non

9/ Selon vous la langue française pourrait améliorer :

- Votre niveau dans votre spécialité

- Permettre de comprendre les cours

Autres : .....

6

10/ Ressentez-vous le besoin de développer votre compétence en langue française ?

Oui

Non

Expliquez : ... j'ai la ~~bonne~~ capacité dans en  
... langue française .....

1/ Quelle est l'utilité des photocopies distribués par l'enseignant ?

... pour comprendre rapidement la leçon .....

2/ Que pensez-vous de la langue française comme langue d'enseignement ?

... très facile elle enrichit le bagage  
... linguistique .....



/ Quel type de dictionnaire utilisez-vous ?

Bilingue

de spécialité

5/ Avez-vous des difficultés en langue française ?

Oui

Non

6/ A quel (s) niveau se situent-t-elles ? La compréhension

L'expression

Vocabulaire et grammaire

Autres : .....

7/ Que faites-vous pour combler ce manque ?

*pratiquer le français dans la vie quotidienne*

8/ Pouvez-vous communiquer en français avec les enseignants ?

Oui

Non

9/ Selon vous la langue française pourrait améliorer :

- Votre niveau dans votre spécialité

- Permettre de comprendre les cours

autres : .....

10/ Ressentez-vous le besoin de développer votre compétence en langue française ?

Oui  Non

Expliquez : ... pour comprendre mes cours .....

11/Quelle est l'utilité des polycopies distribués par l'enseignant ?

... facilitent la communication entre l'enseignant  
et le étudiant .....

12/ Que pensez-vous de la langue française comme langue d'enseignement ?

... Langue difficile à comprendre .....

**Le questionnaire est destiné aux étudiants de 1<sup>er</sup> année sciences vétérinaires.**

Dans le cadre de mon mémoire de fin d'étude, visé à l'obtention du master (option didactique), sur "Le français dans les filières scientifiques à l'université Chadli Ben Djedid Taref, cas des étudiants de 1<sup>er</sup> année spécialité sciences vétérinaires"-Université de Taref-

Merci de répondre à nos questions (pages 1, 2 et 3)

Sexe de destinataire du questionnaire : ...féminin

Age : ...19 ans

**Les questions :**

1/Comment est votre niveau en français ?

Bon  Moyen  Faible

2/Quelle langue utilisez-vous pour répondre aux questions durant les cours ?

Français général  Français de spécialité  En arabe

Utilisez-vous un dictionnaire pour comprendre les photocopiés ?

Souvent  Parfois  jamais

4 / Quel type de dictionnaire utilisez-vous ?

Bilingue  de spécialité

5/ Avez-vous des difficultés en langue française ?

Oui  Non

6/ A quel (s) niveau se situent-t-elles ? La compréhension

L'expression

Vocabulaire et grammaire

Autres : .....

7/ Que faites-vous pour combler ce manque ?

..... *Lecture général* .....

8/ Pouvez-vous communiquer en français avec les enseignants ?

Oui  Non

9/ Selon vous la langue française pourrait améliorer :

- Votre niveau dans votre spécialité

- Permettre de comprendre les cours

Autres : .....

10/ Ressentez-vous le besoin de développer votre compétence en langue française ?

Oui

Non

Expliquez : ..... pour éviter les problèmes d'étude .....

11/ Quelle est l'utilité des polycopies distribués par l'enseignant ?

..... aide à la compréhension du cours .....

12/ Que pensez-vous de la langue française comme langue d'enseignement ?

..... Langue difficile .....

**Le questionnaire est destiné aux étudiants de 1<sup>er</sup> année sciences vétérinaires.**

Dans le cadre de mon mémoire de fin d'étude, vise à l'obtention du master (option didactique), sur "Le français dans les filières scientifiques à l'université Chadli Ben Djedid Taref, cas des étudiants de 1<sup>er</sup> année spécialité sciences vétérinaires"-Université de Taref-

Merci de répondre à nos questions (pages 1, 2 et 3)

Sexe de destinataire du questionnaire : *féminin*

Age : *18 ans*

**Les questions :**

1/Comment est votre niveau en français ?

Bon

Moyen

Faible

2/ Quelle langue utilisez-vous pour répondre aux questions durant les cours ?

Français général

Français de spécialité

En arabe

3/ Utilisez-vous un dictionnaire pour comprendre les polycopiés ?

Souvent

Parfois

jamais

4/ Quel type de dictionnaire utilisez-vous ?

Bilingue

de spécialité

5/ Avez-vous des difficultés en langue française ?

Oui

Non

6/ A quel (s) niveau se situent-t-elles ? La compréhension

L'expression

Vocabulaire et grammaire

Autres : .. ..

7/ Que faites-vous pour combler ce manque ?

... voir des documentaires .....

8/ Pouvez-vous communiquer en français avec les enseignants ?

Oui

Non

9/ Selon vous la langue française pourrait améliorer :

- Votre niveau dans votre spécialité

- Permettre de comprendre les cours

10/ Ressentez-vous le besoin de développer votre compétence en langue française ?

Oui

Non

Expliquez : ... *développer mes capacités langagières* ...

1/ Quelle est l'utilité des polycopies distribués par l'enseignant ?

..... *pour comprendre le contenu du cours* .....

2/ Que pensez-vous de la langue française comme langue d'enseignement ?

..... *Langue complexe* .....

## **Annexe 2**

République Algérienne Démocratique et Populaire  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
جامعة الشاذلي بن جديد الطارف  
Université CHADLI BENDJEDID d'El Tarf  
كلية الآداب واللغات  
Faculté des Lettres et des Langues  
قسم اللغة الإنجليزية

الطارف في 30.05.2022

إلى السيد عميد كلية علوم الطبيعة و الحياة

الموضوع: ترخيص بدخول مؤسسة

تحية طيبة و بعد،

نحن رئيس قسم اللغة الفرنسية بجامعة الشاذلي بن جديد نطلب من سيادتكم السماح للطالبة: بو عمران شيماء طالبة ماستر 2 و الحامل لبطاقة التعريف رقم: 120487675

بدخول مؤسستكم قصد جمع معلومات بخصوص كلية علوم الطبيعة و الحياة - قسم البيطرة- و ذلك لانجاز الجزء التطبيقي للمذكرة الماستر لغة فرنسية تخصص- تعليمية اللغات الأجنبية DLE - مع الالتزام بنظامها الداخلي و إجراءاتها التنظيمية و القانونية و ذلك طيلة فترة انجاز البحث، على أن لا تتحمل المؤسسة المستقبلية أي تبعات مالية.

و أخيرا نلتمس منكم في هذا الإطار التسهيل لمهام الطالب ذات الصلة بالبحث العلمي.

تقبلوا منا كامل الاحترام و التقدير

رئيس القسم  
جامعة الشاذلي بن جديد - الطارف  
القسم اللغة  
الآداب واللغات  
شوانسي

توقيع المؤسسة المستقبلية

جامعة الشاذلي بن جديد - الطارف  
قسم علوم الطبيعة والحياة  
المكسلة الشاذلي بن جديد  
قسم اللغة الفرنسية  
الأستاذ: شمس الدين رزيق

توقيع الأستاذ المشرف

Prof. Bouacuta